

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

OEUVRES
COMPLÈTES
DE
J. J. ROUSSEAU.

TOME XVI.

IMPRIMERIE DE JULES DIDOT AÎNÉ,
Rue du Pont-de-Lodi, n° 6.

LE
F8645A

roman

OEUVRES
COMPLÈTES
DE
J. J. ROUSSEAU

AVEC

DES ÉCLAIRCISSEMENTS ET DES NOTES HISTORIQUES

PAR P. R. AUGUIS.



PARTITION DU DEVIN DU VILLAGE.



A PARIS
CHEZ DALIBON, LIBRAIRE
DE S. A. R. MONSIEUR LE DUC DE NEMOURS,
RUE SAINT-ANDRÉ-DES-ARCS, N° 41.

M. DCCC. XXV.

+45005
11-4-46

PQ

2030

1825

t. 16

LE
DEVIN DU VILLAGE.

AVERTISSEMENT.

La partie musicale des OEuvres de J.-J. ROUSSEAU, qu'on a tant négligée jusqu'à ce jour dans toutes les éditions, a été dans la nôtre l'objet d'un travail particulier.

JEAN-JACQUES, plus mal jugé encore comme musicien que comme écrivain philosophe, paroît pour la première fois avec tous ses avantages.

Nous avons cru être agréable aux nombreux admirateurs de Rousseau en faisant graver par un habile artiste la partition entière du *Devin du village*, telle qu'il l'a composée, et un choix de ses meilleures Romances.

OUVERTURE.

Gai.

1. Violon.

2. Violon.

Alto .

Basse .

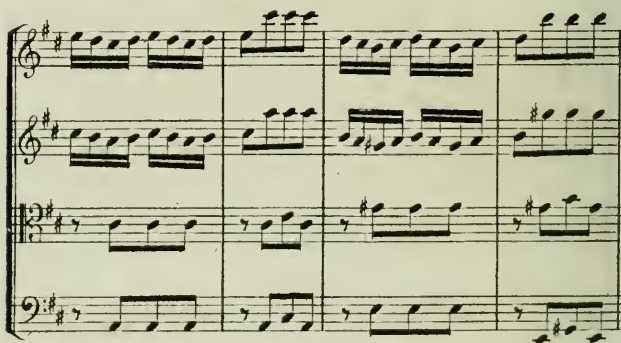
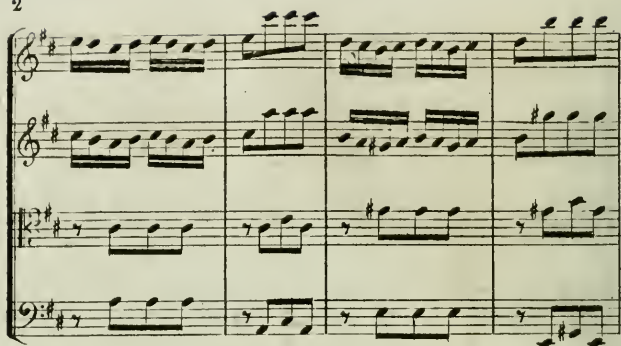
1. Violon.

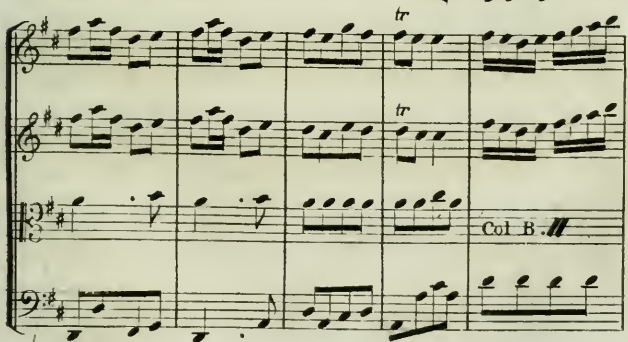
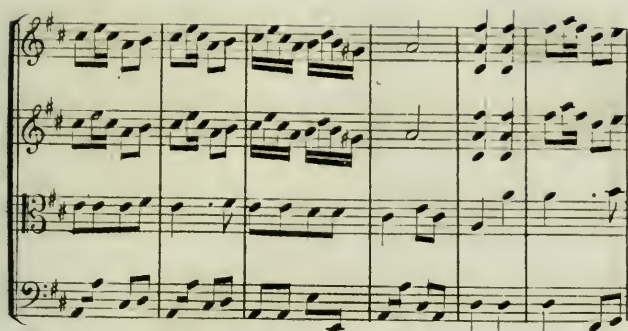
2. Violon.

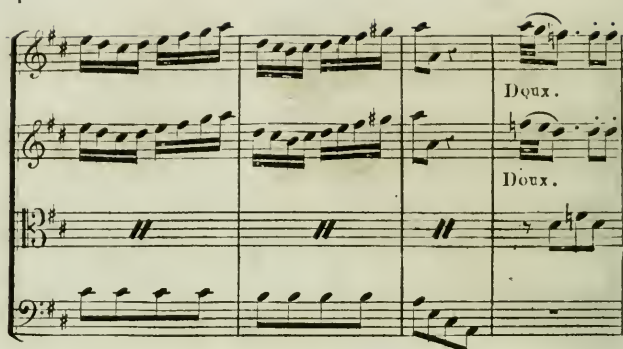
Alto .

Basse .

Col. B. //



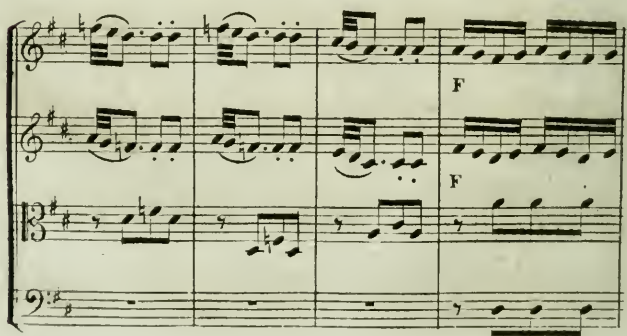




First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The first three measures contain various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. The fourth measure is marked with a double bar line and the word "Doux." written above the staff.



Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The first three measures contain various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. The fourth measure is marked with a double bar line and the word "Doux." written above the staff.



Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp. The first three measures contain various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. The fourth measure is marked with a double bar line and the word "F" written above the staff.



First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass) in G major. The music consists of continuous eighth-note patterns across all staves.



Second system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are marked "Hautb." (Hautbois). The bottom two staves are marked "Bass." (Basse). The music continues with eighth-note patterns.



Third system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are marked "Tous." (Tous). The bottom two staves are marked "Tous." (Tous). The music continues with eighth-note patterns.

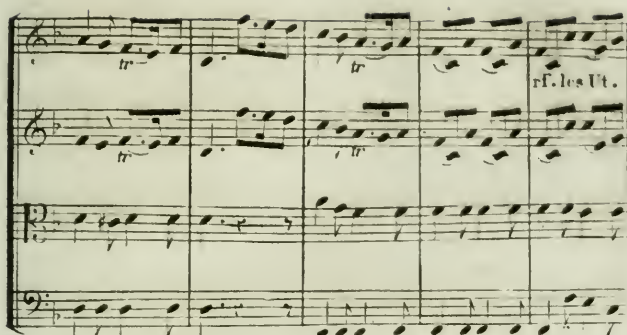
First system of music, measures 1-5. The score is written for four staves. The top two staves are for woodwinds, with parts labeled "Hautb." (Hautbois) and "Tous." (Tutti). The third staff is for the "Col.B." (Contrabasso). The bottom staff is for the "Bassons." (Bassons). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Hautb. Tous.
Hautb. Tous.
Col.B.
Bassons. Tous.

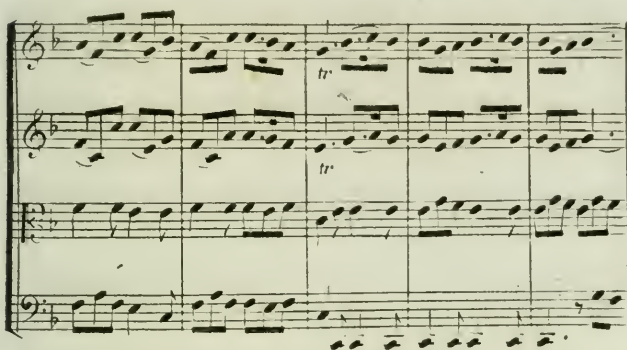
Second system of music, measures 6-10. The score continues with the same four staves. Measures 6-8 are in 2/4 time, and measures 9-10 are in 6/8 time, marked "Lent." (Lento). The woodwind parts continue with their rhythmic patterns, while the bassoon part has a more melodic line. The key signature remains one sharp.

Lent.
A demi jeu.

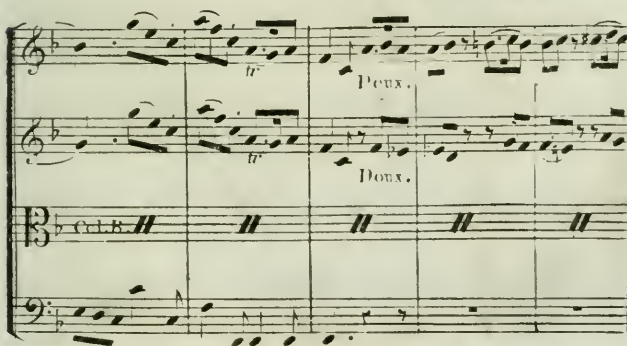
Third system of music, measures 11-15. The score continues with the same four staves. Measures 11-15 are in 6/8 time. The woodwind parts continue with their rhythmic patterns, while the bassoon part has a more melodic line. The key signature remains one sharp.



First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass). The music includes trills (tr) and the instruction *rf. les Ut.* in the upper right.



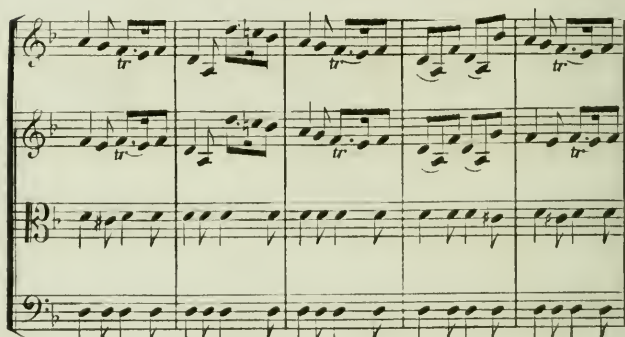
Second system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass). The music includes trills (tr) and continues the melodic and harmonic development.



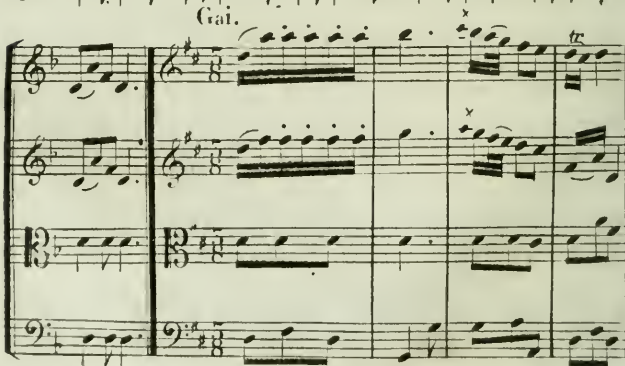
Third system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass). The music includes trills (tr) and the instruction *Poux.* in the upper right. The lower staves show a section marked with a double bar line and a repeat sign, indicating a repeated rhythmic pattern.



First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass). The music is in 2/4 time and B-flat major. The first two staves have lyrics "F" and "Demi jeu." respectively. Trills are marked with "tr." above the notes.



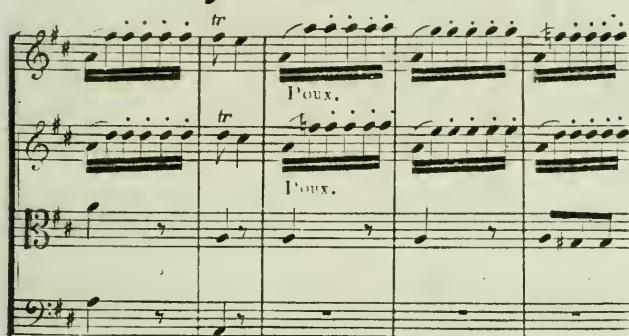
Second system of musical notation, continuing the piece with four staves. Trills are marked with "tr." above the notes.



Third system of musical notation, featuring four staves. The music transitions to 8/8 time. The first staff has the lyric "Gai." above it. Trills are marked with "tr." above the notes. The system concludes with a double bar line.



The first system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features rapid sixteenth-note passages in the upper staves, marked with accents and trills (tr). The lower staves provide a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes.



The second system of musical notation continues the piece. It features the same four-staff layout. The upper staves contain dense sixteenth-note runs and trills. The lower staves have a more rhythmic accompaniment. The word "Poux." is written in the middle of the system, appearing twice, once above the second staff and once above the third staff.



The third system of musical notation concludes the page. It maintains the four-staff structure. The upper staves show complex melodic lines with trills and accents. The lower staves continue the accompaniment. The word "F" is written in the middle of the system, appearing twice, once above the second staff and once above the third staff.

SCÈNE 1.

COLETTE pleurant, et s'essuyant les yeux de son tablier.

Lent et marqué.

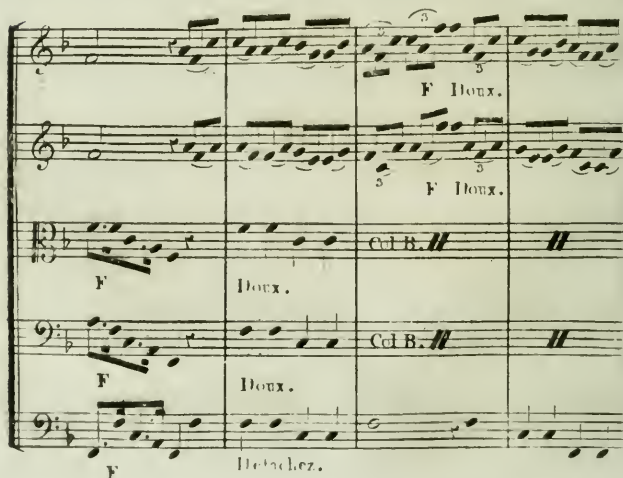
1. Violon.  Doux.

2. Violon.  Doux.

Alto.  Doux. F Doux.

Bassons.  Doux. F Doux.

Basse.  Doux. F Doux.



F Doux.

F Doux.

F Doux.

F Doux.

F Doux.

Detachez.

First system of music (measures 1-4). The top two staves (treble clef) contain complex trills and triplets. The bottom two staves (bass clef) contain sustained notes. Dynamics include **F** and **Doux.**

Second system of music (measures 5-8). The top two staves (treble clef) continue the complex trills and triplets. The bottom two staves (bass clef) contain sustained notes. Dynamics include **FF Doux.** and **F**. The French lyrics **J'ai per-du tout mon bon-** are written below the bottom staff.

Andante

Doux.

Doux.

Col B. **H**

Col B. **H**

heure j'ai perdu mon servi-teur Co-lin me dé-

Musical score for "Laisse Colin me de-lais-se" from "Le Petit Chaperon Rouge". The score is in 3/4 time and features a piano (p) and forte (f) dynamic. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are "lais-se Co-lin me de-lais-se".

Doux. *F* *Doux.*

Doux. *F* *Doux.*

Doux.

J'ai per-du mon ser-vi-teur, j'ai per-

Doux.

FF *Doux.* *tr* *FF* *Doux.*

FF *Doux.* *tr* *FF* *Doux.*

FF *Doux.* *FF* *Doux.*

FF *Doux.* *Col. B.* *tr* *FF* *Doux.*

du tout mon bonheur, Co-lin me dé-laisse, Co-lin me dé-

FF *Doux.* *FF* *Doux.*

tr F Doux. F tr F tr F

laisse Doux. F

Doux. F Doux.

Doux. F Doux.

Doux. Col B. Col B.

Doux. Col B.

Hélas! il a pu changer. je vou
Doux.

F doux.
 F doux.
 Col B. **H**
 Col B. **H**
 tr
 drai n'y plus son-ger, hé - las! hé -

+78 +6

F doux.
 F doux.
 F doux.
 F doux.
 Col B. **H**
 Col B. **H**
 doux.
 doux.
 las! hé - las! hélas! il a puchan-

First system of the musical score, measures 1-4. The vocal line (soprano) has lyrics: "ger! je vou-drais n'y plus son-ger! hé -". The piano accompaniment includes triplets in the right hand and a bass line. The tempo/mood is marked "F doux.".

Second system of the musical score, measures 5-8. The vocal line continues with lyrics: "las! hé - las! j'y songe sans cesse, j'y son-". The piano accompaniment continues with triplets and rests. The tempo/mood is marked "F doux.".

un peu F. Doux.

un peu F. Doux.

ge sans ces - se

F Doux.

F Doux.

F Doux.

F Doux.

J'ai per-du mon ser-vi-

F

F Doux. F Doux. F Doux. F Doux.

Col B. // Col B. //

teur j'ai perdu tout mon bonheur Co-lin me de-

F Doux. F Doux. F Doux. F Doux.

Col B. // Col B. // Col B. // Col B. //

lais-se Co-lin me de-lais-se. Co-lin me de-lais-se.

très doux. **F** Doux.

très doux. **F** Doux.

J'ai per-du mon servi - teur ; j'ai per-

F Doux. *tr*

F Doux. *tr*

F Doux.

Col B. // //

du tout mon bonheur, Co-lin me dé - laisse Co-

F Doux. tr F D. F F

F Doux. tr F D. F F

F Doux.

tr

lin me dé - laisse.

tr F

tr F

F

F

tr

tr

tr

F

Il m'aimait autrefois ce fut là mon mal-

Ferme. *tr*

heur... mais quelle est donc celle qu'il me pré-

Ironie et dépit. *animé.*

fe-re ? elle est donc bien char-mante ! impru-

dentebergère, ne crains-tu point les maux que j'éprouve en ce

avec douleur. *menace.*

jour ? Co-lin a pu chan-ger, tu peux avoir ton

tour... que me sert d'y rêver sans ces-se ?

douleur tendre.

rien ne peut guérir mon a-mour, et tout augmente ma tris-

1. Violon.

2. Violon.

Alto.

Bassons.

Col. B. //

tesse.

Basse.

Doux.

F Doux.

Doux.

F Doux.

Doux.

Doux.

J'ai per-du mon servi-teur j'ai perdu tout mon bon-

Doux.

Musical score for "L'heure de la prière" by G. Fauré. The score is in 3/4 time, key of B-flat major, and consists of four measures. It features a vocal line (Soprano/Alto) and a piano accompaniment (Right and Left Hand). The vocal line begins with "L'heure" and continues with "Co - lin me dé - laisse, Co - lin me dé -". The piano accompaniment includes chords and arpeggiated figures. Dynamics include "FF Doux." and "tr" (trills).

tr F Doux. F Doux. F Doux.

tr F Doux. F Doux. F Doux.

tr F Doux. F Doux. F Doux.

tr F Doux. F Doux. F Doux.

laisse.

FF Doux. *tr* F

FF Doux. *tr* F

FF Doux. F

Col B. //

Je veux le haïr je le

FF Doux. F

réflexion douce. réflexion triste.

dois, peut-être il m'aime en-cor... pourquoi me fuir sans

avec douceur. débité.

cesse? il me cherchait tant autre-fois. le De-vin du Can

tendrem!

ton fait ici sa demeure: il sait tout: il saura le sort de mon a-

débité. *tr*

mour. je le vois, et je veux me éclaircir en ce jour.

SCÈNE II.

LE DEVIN, COLETTE.

Grave et marqué.

Prélude.

elle compte dans
 sa main. dans l'autre main. demi-jen
 elle hésite en appro-
 touche seule.
 chant du Devin.

Elle lui présente de l'argent qu'elle a compté et plié durant le prélude.

A demi voix.

Colette.

Basse.

Per-drai-je Co - lin sans re-

LE DEVIN.

tour ? dites-moi s'il faut que je meure . Je lis dans votre

o dieux !

cœur et j'ai lu dans le sien mo-dé-rez -

eh bien ! Co - lin . . . je me

vous vous est infi-dè-le

meurs . . .

et pour-tant il vous ai-me tou -

que di-tes-vous ?

jours plus à-droite et moins

il me quit-te pour
belle la Dame de ces lieux

LE DEVIN.

el - le. Je vous l'ai dé - ja dit :

lent.

et toujours il me
il vous ai-me toujours

LE DEVIN.

fuit. Comptez sur mon secours, j'é pré-

tends à vos pieds ra-me - ner le vo -

la-ge Colin veut être brave il aime à se pa-

6

rer sa va - ni - té vous a fait un ou -

tra - ge que son amour doit ré - pa - - rer.

Flûtes et
Violons.

Colette.

Basse.

Doux. *tr*
Si des ga - lans de la

ville j'eusse é - cou - té les dis - cours ah! qu'il

tr
m'eut é - té fa - ci - le de for - mer d'au - tres a -

mours; mise en ri - che De-moi - selle je bril-

le-rai s tous les jours, de ru - bans et de den-

tel-le je char - ge-rai s mes a - tours. Si des

ga-lans de la ville j'eusse é - cou-té les dis-

cours ah! qu'il m'eut é - té fa - ci-le de for -

mer d'au-tres a-mours. Pour l'a-mour de l'in-fi -

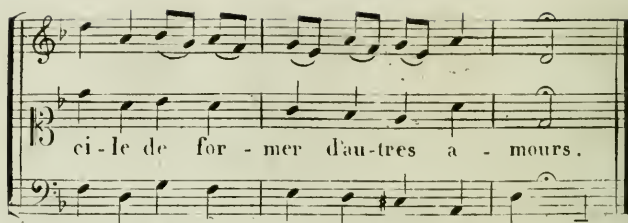
dè-le j'ai re - fu - sé mon bon - heur j'ai -
très doux.
Doux.

mais mieux é - tre moins belle et lui

1.
2.
F
Doux.
con-ser-ver mon cœur j'ai-mais mieux é-

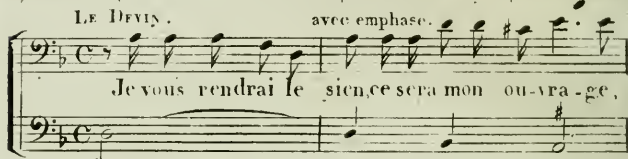
cœur. Si des ga-lans de la vil-le j'eusse é-

cou-té les dis - cours ah! qu'il m'eut é - té fa -

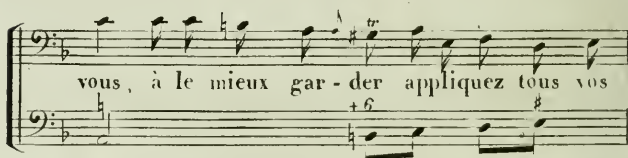


ci - le de for - mer d'au-tres a - mours.

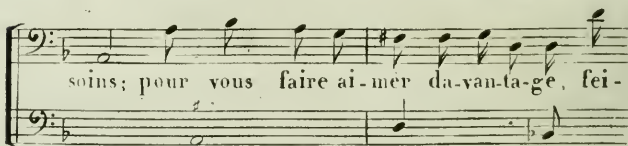
LE DEVIN. avec emphase.



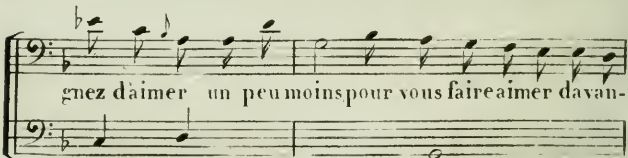
Je vous rendrai le sien, ce sera mon ou-vra-ge,



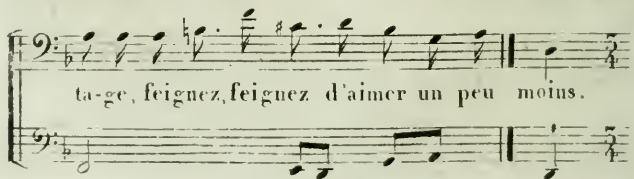
vous, à le mieux gar - der appliquez tous vos



soins; pour vous faire ai - mer da-van-ta-ge, fei -



gnez d'aimer un peu moins pour vous faire aimer davan -



ta-ge, feignez, feignez d'aimer un peu moins.

A I R.

Modéré.

1. Violon.

2. Violon.

Alto.

LE DEVIN.

Basse.

doux. F doux. tr doux.

doux. F doux. tr doux.

doux. tr

L'amour croit s'il s'inquiète, il s'endort s'il est con-

6 7 6

First system of musical notation. The lyrics are: tent l'amour croît s'il s'inquiète il s'en-

Second system of musical notation. The lyrics are: dort s'il est content, l'amour croît s'il s'inquiète il s'en-

Third system of musical notation. The lyrics are: dort s'il est content, il s'en-

dort s'il est con - tent, s'il est con - tent ;

la bergère un peu coquette rend le berger plus cons.

tant, la bergère un peu coquette rend

F Doux. F

F Doux. F

le berger plus constant

+4

Doux.

Doux.

Col B. //

la bergère un peu coquette rend

+4 6 4 +4 6 +6 6 5

le berger plus constant l'amour

6 6 5

croît s'il s'inqui-é-te, il s'en-dort s'il est con-

6

tent l'amour croit s'il s'inqui - è - te il s'en -

dort s'il est con - tent , il s'en -

dort s'il est con - tent, s'il est con - tent .

5/4 5/3 7 6/4 5/3

doux.

doux.

la bergère un peu coquette rend le berger plus cons-

F

doux.

F

doux.

Cel. B. //

tant, la bergère un peu co-quette rend

le berger plus constant .

This musical system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music is in common time (C). The first two staves have a fermata over the second measure, with a large 'F' marking the note. The piece concludes with a double bar line and a common time signature 'C'.

COLETTE.

A vos sa - ges leçons Co - let - te sa - ban -

This system shows the vocal line for Colette. It is written on a single staff in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and common time (C). The lyrics are written below the staff.

donne.

LE DEVIN.

A - vec Co - - lin prenez un au - tre

This system shows the vocal line for Le Devin. It is written on a single staff in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and common time (C). The lyrics are written below the staff.

vivement.

Je feindrai d'imi-ter l'exem-ple qu'il me

ton

don-né

ne li-mi-tez pas tout de bon

mais qu'il ne puis-se le con-naî-tre.

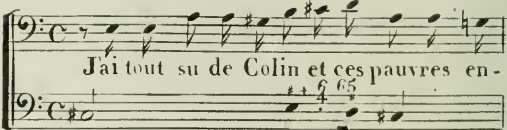
tous.

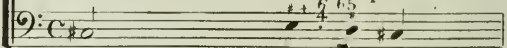
Mon art m'ap-prend qu'il va pa-

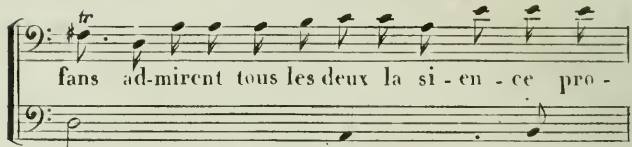
raître je vous appellerai quand il en sera tems!

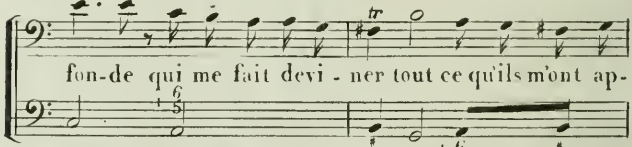
SCÈNE III.

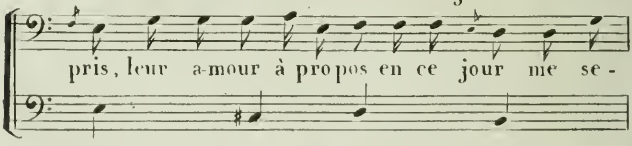
LE DEVIN.

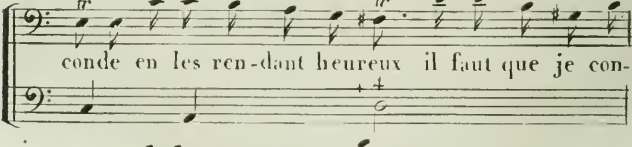
LE DEVIN. 

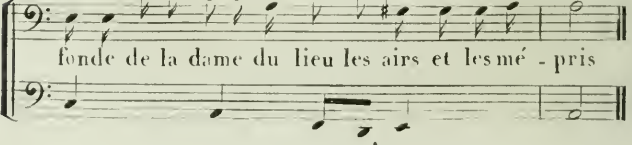
Basse. 





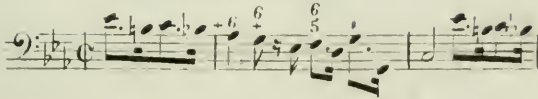


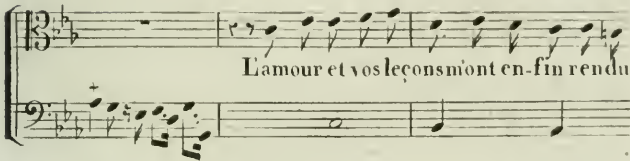




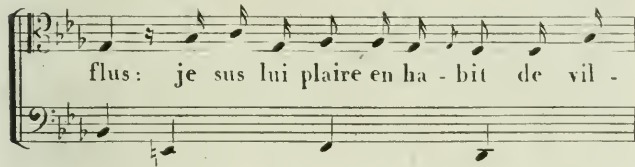
SCÈNE IV.

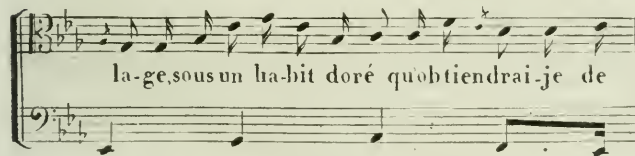
LE DEVIN, COLIN.

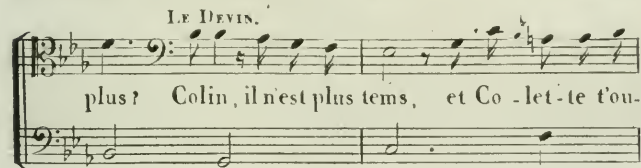
Basse. 

 L'amour et vos leçons m'ont en-fin rendu

 sa-ge, je pré - fère Colette à des biens super-

 flus: je sus lui plaire en ha - bit de vil -

 la-ge, sous un ha-bit doré qu'obtiendrai-je de

LE DEVIN.
 plus? Colin, il n'est plus tems, et Co - let - te t'ou-

COLIN

bli-e el-le m'oublie ô ciel! Co-lette a pu chan-

ger! Co-lette a pu chan-ger!

elle est femme jeune et jo-

+6

li-e manquerait-elle à se ven- - - ger.

AIR.

COLIN.

Non, non Colet-te n'est point trompeu -

Basse.

se elle m'a promis sa foi, non, non, Co-lette n'est

point trompeu - se elle m'a promis sa foi, elle

ma promis sa foi peut-elle être l'amou-reuse d'un au-

tre berger que moi? peut-elle être l'amou-reuse d'un au-

D'un air pensif.

tre berger que moi? Non, non, non, non, non,

non Colette n'est point trompeu - se elle m'a promis sa

foi, non, non Colette n'est point trompeu - se el - le

m'a promis sa foi, el - le m'a promis sa foi.

LE DEVIN.

Ce n'est point un ber - ger quel-le préfère à

COLIN.

qui vous l'a dit ?
toi, c'est un beau Monsieur de la vil-le mon

je n'en sau-ra-is douter ! hé -
art

las qu'il va m'en cou-ter pour avoir é-té trop faci -

le ! aurais-je donc per-du Co - let - te sans re-

tour

On sert mal à la fois la for-tune et l'a -

mour, d'être si beau garçon quel-quefois il en

cou - te. De grace ap - pre - nez -

moi le moyen d'évi - ter le coup af - freux que je re -

doute ?

lais-se-moi seul un moment consul - ter.

Le Devin tire de sa poche un livre de grimoire et un petit bâton de Jacob avec lesquels il fait un charme. De jeunes paysannes qui venaient le consulter laissent tomber leurs présens, et se sauvent effrayées de ses

Gai. contorsions.

Les quintes avec la basse.

doux.

doux.

F

6
4

Sur cette brève il doit rester en
attitude d'une manière comique.

LE DEVIN.

Le charme est fait Co-lin en ce lieu va se

COLIN.

à l'ap-pai-

rendre il faut i-ci l'at-tendre

ser pour-rai-je par-ve-nir? hé - -

las! vou-dra t'el-le m'ien-tendre?

a -vec un

cœur fi-dèle et tendre on a droit de

tr tout obtenir. *à part.* Sur ce quelle doit dire allons la prévenir.

SCÈNE V.

COLIN.

AIR.

COLIN.

Basse.

Je
vais re - voir ma charman - te maî - tres - se adieu châ -
teaux, grandeurs, ri - ches - se, votre é - clat ne me
tente plus. Si mes pleurs mes soins as - si -
du peuvent tou - cher ce que j'a - do - re

je vous ver - rai re-naître en - co - re doux mo-

ment que j'ai per - dus ! je vous ver - rai

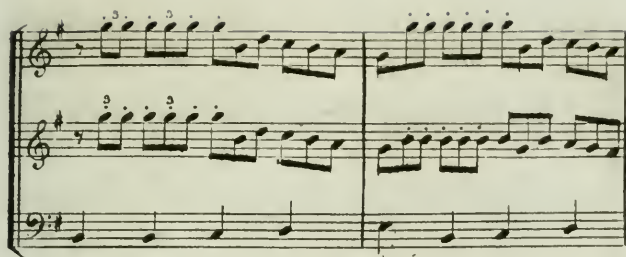
re-naître en - co - re doux momens que j'ai per - dus !

Andante.

Violons.

Basse.

Les quintes avec la basse.



COLIN.

Quand on sait aimer et plaire a t'on

Doux.

Doux.

be- so in d'autre bien? rends - moi

ton cœur ma ber - gè - re Co - lin t'a ren - du le

sien.

Mon cha-lumeau ma hou-

lette soy - ez mes seu - les gran - - deurs

Doux. renforcez. Doux.

ma pa - rure est ma Co - lette mes tré -

sors sont ses fa - - veurs quand on

sait aimer et plaire a t'on be- soïn d'autre

bien? Rends-moi ton cœur ma ber-

gè-re Co - lin t'a ren-du le sien,

First system of musical notation, featuring treble, alto, and bass staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time. The music consists of eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, featuring treble, alto, and bass staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time. The lyrics are "Doux, Doux, Verme" and "Que de seigneurs d'impor-".

Third system of musical notation, featuring treble, alto, and bass staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time. The lyrics are "Plus doux.", "tance vou-draient bien avoir sa", and "foi".

Doux
 Soutenu avec emphase.
 mal - - gré tou - - te leur puis -

Doux.
 Doux.
 san - - - - ce ils sont

moins heu-reux que moi ils sont

moins heu-reux que moi.

Quand on sait ai-mer et plai-re a t'on

be - soïn d'autre bien ? rends-moi

ton cœur ma ber - gè - re Co-lin ta ren-du le

Doux.

sien.

F

SCÈNE VI.

COLIN, COLETTE.

1. Violon
et flûte.

2. Violon
et flûte.

Alto.

COLIN.

Basse.

Musical score for the first system. It includes staves for Violins (1 and 2), Alto, Colin, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The lyrics for Colin are: "Lent à demi je n les sons soutenus et liés." The word "Tous." appears below the Bass staff.

Musical score for the second system. It includes staves for Violins (1 and 2), Alto, Colin, and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/2. The lyrics for Colin are: "Plus doux." and "Je l'appercçois!". The word "Tous." appears below the Bass staff.

un peu fort.

Je tremble en m'offrant à sa vue.

C.B.

COLIN.

sauvons nous ! je la perds si je

C.b. Tous. C.B.

tr
Demi jeu.
tr
tr
COLETTIF.
Il me voit
fuis.
Tous. C.B. Tous.

tr
tr
tr
tr
Que je suis émue ! le cœur me
C.B.

plus doux.

plus doux.

bat

Tous.

un peu fort.

un peu fort.

Trop

Je ne sais où j'en suis

C.E. Tous.

tr
Doux.
tr
Doux.

près sans y son-ger je me suis appro - chée

C.B.

tr
très doux.
tr
très doux.

Je ne puis m'en dé - - dire il la faut abor-

C.B.

Doux. *tr* très doux. *tr* *tr* *tr*

Doux. *tr* très doux. *tr*

der.

COLIN d'un ton radouci et embarrassé.

Ma Co - - let - te êtes-vous fâchée? Je suis Co-

COLETTE.

Colin m'ai-mait, Colin m'était fi-

lin daignez me regarder.

tr Recit.
 de-le je vous re - garde et ne vois plus Co -

lin.
 Mon cœur n'a point changé mon erreur trop cru-
 ++ 6 6+

tr
 elle venait d'un sort je - té par quelque esprit ma -

tr **F**
 - lin le Devin la détruit je suis malgré l'envie toujours Co -

plus doux. COLETTE.
 lin toujours plus amou-reux. Par un sort à mon
 7 6

tr
 tour je me sens poursui - - vi - e le Devin n'y peut

rien d'un amant plus cons-
 tr
 Que je suis mal-heu - reux !

tant . . .
 Ah! de ma mort sui - vi - e votre infi-dé-li-

vos soins sont super-flus non, Co-lin je ne t'aime plus!
 té . . .
 6. 7 5 7 6

AIR.

COLIN.

Ta foi ne m'est point ra - vi - e

Basse.

non, con - sul - te mieux ton cœur. cœur.

toi-même en m'ô - tant la vi - e tu per-

drais tout ton bon - heur. toi-même en m'ô -

tant la vi - e tu per-drais tout ton bonheur.

COLETTE à part. à Colin.

Hé-las non ! vous m'avez trahie vos soins sont super.

flus non Co - lin je ne t'aime plus !

COLIN.

C'en est donc

fait vous voulez que je meure et je vais pour ja-

mais m'éloigner du hameau !

Co - lin tu me fuis ?

quoi ? faut-il que je de-

meure pour vous voir un a-mant non-veau ?

DUO.

Mesure. Andante.

COLETTE.

Tant qu'à mon Colin j'ai su plaire mon sort

Basse.

comblait mes desirs

COLIN.

Quand je plaisais à ma bergère je vi-

Depuis que son cœur me mé-

vais dans les plai-sirs

prise un autre a gagné le mien

Après le doux nœud qu'elle

brise serait - il un au-tre bien ma Co-let-te se dé-

je crains un amant vo-lage je me dégage à mon tour à mon
gage je me dégage à mon tour à mon

tour, mon cœur devenu pai-sible oubli - ra s'il est pos-

sible que tu lui fus cher un jour ; mon
sible que tu lui fus cher un jour, mon cœur

cœur de-venu pai-si-ble ou-bli-ra s'il est pos-

de-venu pai-si-ble ou-bli-ra s'il est pos-

7 6 5 4 3 7 6 7 6

sible s'il est pos-si-ble que tu lui fus cher un

sible s'il est pos-si-ble que tu lui fus cher un

jour, que tu lui fus cher un jour, mon cœur de-venu pai-

jour, que tu lui fus cher un jour, mon cœur de-venu pai-

7 6 5

si-ble ou-bli-ra s'il est pos-si-ble s'il est pos-

si-ble ou-bli-ra s'il est pos-si-ble s'il est pos-

9 4 8 5 7 6 7 6

si-ble que tu lui fus cher un jour, que tu

si-ble que tu lui fus cher un jour, que tu

Plus lent.

COLIN. Quel-que bon- heur qu'on me pro -

Basse.

met-te et les nœuds qui me sont of-ferts j'eusse en-

cor préféré Co-let-te à tous les biens de l'u-ni-

vers j'eu-se en - cor pré-fé-ré Co - lette à tous les

Quoiqu'un seigneur jeune, ai-biens de luni - - vers

mable, me parle aujourd'hui d'amour, Co - lin m'ent

semblé pré-fé-rable a tout l'éclat de la cour. Ah Co.

ah! berger vo-lage! faut-il t'aimer malgré moi?

lette!

Durant le prélude qui suit Colin se jette aux pieds de Colette, elle lui fait remarquer à son chapeau un ruban fort riche qu'il a reçu de la dame. Colin le jette avec dédain, Colette lui en donne un plus simple dont elle était parée et qu'il reçoit avec transport.


Prélude. *tr*

1. Violon. 

2. Violon. 

Hautbois. 

Basse. 



Quintes.



Basses. Bassons.

tous. Bassons. tous.

A ja-mais Co-lin ten-ga-ge son

cœur et sa foi, son cœur et sa foi,

A ja - mais Co - lin je t'en - ga - ge mon cœur et ma
son cœur et sa foi, son cœur et sa

foi mon cœur et ma foi,
foi, qu'un doux ma - ri - a - ge m'u-

Reprise.

qu'un doux mari - a-ge qu'un doux mari-
 nisse avec toi qu'un doux mari.

Reprise. Quintes.

a-ge m'u-nisse avec toi, qu'un doux mari - a-ge m'u-
 a-ge m'u-nisse avec toi, qu'un doux mari - a-ge m'u-

Basse.

nisse avec toi m'unisse a - vec
 nisse avec toi m'unisse a - vec
 Quintes.
 toi m'unisse a - vec toi
 toi m'unisse a - vec toi
 Basse.

A ja-mais Co-lin je t'en-ga-ge mon

cœur et ma foi, mon cœur et ma foi,

A ja-

56

mon cœur et ma foi, qu'un
mais Co - lin ten - ga - ge son cœur et sa foi,

doux.
a pleine voix.
doux mari - a - ge mû - nisse a - vec toi, qu'un doux mari -
son cœur son cœur et sa foi, qu'un doux mari -

Bassons.

a-ge m'u-nisse a-vec toi. A ja-
a-ge m'u-nisse a-vec toi. A jamais Co-lin t'en-
tous.

mais, Co-lin, je t'en-ga-ge mon cœur et ma foi, qu'un
gage son cœur son cœur et sa foi, qu'un

doux mari - a-ge m'u - nisse avec toi, qu'un doux mari -

Tous.

a-ge m'u nisse avec toi, m'unisse avec

a-ge m'u nisse avec toi, m'unisse avec

Bassons.

toi, munisse avec toi.

Fin.

Fin.

Fin.

Fin.

Tous.

Aimons toujours sans par-ta-ge, que l'a-

que l'amour soit notre loi,

mour soit notre loi, que l'amour soit notre loi, aimons tou-

que l'amour soit no-tre loi - -
 jours sans par-tage *tr* qu'un doux

ma - ri - a - ge m'u - nisse a-vec toi

A la reprise 1^{re}

SCÈNE VII.

LE DEVIN, COLIN ET COLETTE.

LE DEVIN.

Je vous ai délivré d'un cruel ma-lé-

Basse.

fi-ce, vous vous aimez en - cor mal-gré les envi-

COLIN Ils lui offrent chacun un présent.

Quel don pourrait ja-mais payer un tel ser-

eux.

vice. Recevant des deux mains.

Je suis assez payé si vous é-tes heu - reux.

Gai et doux.

1. Violon.

2. Violon.

LE DEVIN.

Basse.

Ve - nez jeun-es garçons , ve -

nez ai-ma-bles fil-les , ras-semblez-vous rassemblez-

vous rassemblez-vous ve - nez les i-mi - ter. Ve-

nez galans ber - gers , ve - nez beautés gen -

tilles , ve - nez , en chan - tant leur bonheur , ap -

prendre à le gou - ter , ap - prendre à le gou - ter.

SCÈNE VIII.

LE DEVIN, COLIN ET COLETTE.

Troupe de jeunes Villageois et Villageoises.

Gai.

Violons .

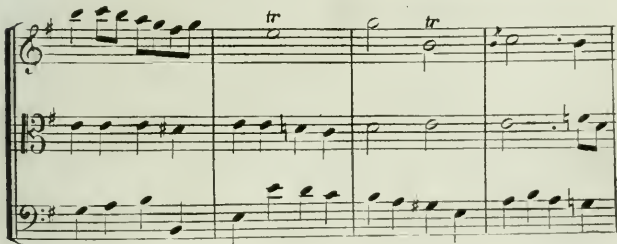
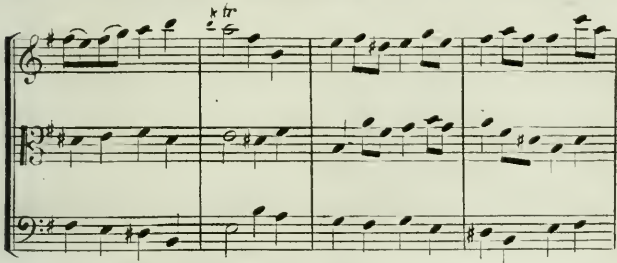
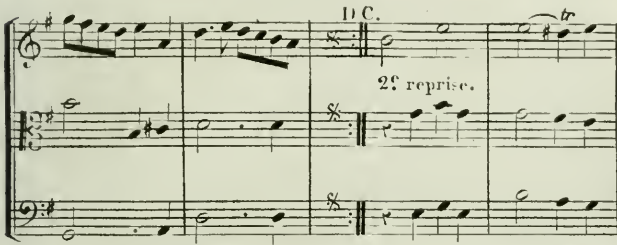
Alto .

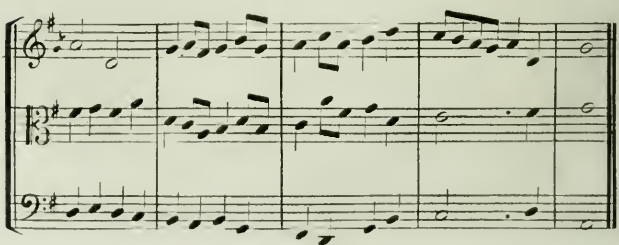
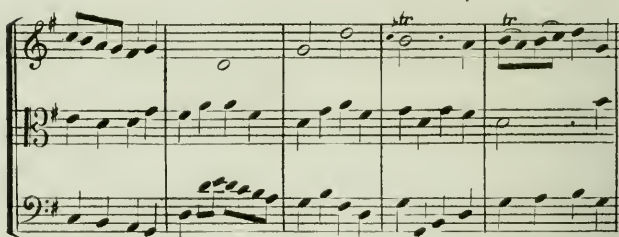
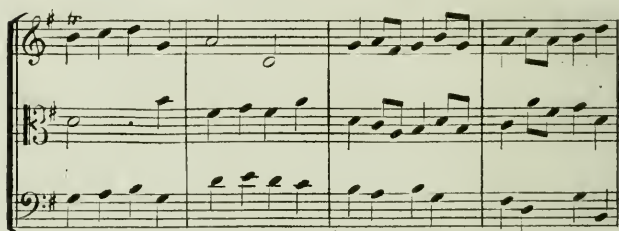
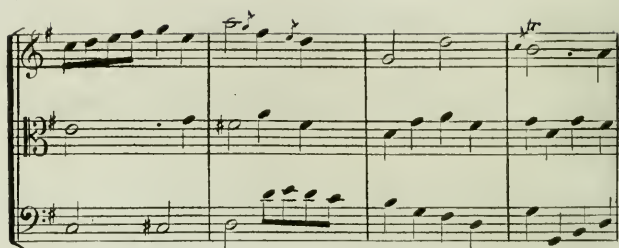
Basse .

Entrée de la jeunesse du village.

1^{re} Reprise.

2^e Reprise.





CHŒUR avec le DEVIN.

1. Violons
et Flûtes.

Demi jeu.

2. Violons.

Sans forcer la voix.

soutenez.

DESSUS.

Co - lin re - vient à sa ber -

HAUTE-CONT.

Co - lin re - vient à sa ber -

TAILLE.

Co - lin re - vient à sa ber -

BASSE-TAILLE.

Co - lin re - vient à sa ber -

Basse.

Demi jeu.

renforcez.

demi jeu.

renforcez.

demi jeu.

renforcez.

demi jeu.

renforcez.

demi jeu.

re - re cé - lé - brons un re - tour si

re - re cé - lé - brons un re - tour si

re - re cé - lé - brons un re - tour si

re - re cé - lé - brons un re - tour si

F *Demi jeu.*

F *Demi jeu.*

beau, Co - lin re - vient à sa ber -

beau, Co - lin re - vient à sa ber -

beau, Co - lin re - vient à sa ber -

beau, Co - lin re - vient à sa ber -

renforcez. *Demi jeu.*

renforcez. *Demi jeu.* *tr* *tr*

gè - re cé-lé-brons un re - tour si

gè - re cé-lé-brons un re - tour si

tr gè - re cé-lé-brons un re - tour si *tr*

gè - re cé-lé-brons un re - tour si

beau que leur a-mi - tié sin -

beau que leur a-mi - tié sin -

beau que leur a-mi - tié sin -

beau que leur a-mi - tié sin -

beau que leur a-mi - tié sin -

ce - re soit un charme tou-jours nou -

ce - re que leur ami-tié soit un charme toujours nou -

ce - re que leur ami-tié soit un charme toujours nou -

ce - re

ce - re

veau soit un char-me tou-jours nou-
 veau soit un char-me tou-jours nou-
 veau soit un char-me tou-jours nou-
 soit un char-me tou-jours nou-

veau,
 veau, leur a-mi - tié sin -
 veau, leur a-mi - tié sin -
 veau,

que leur a - mi - tié sin -

cè - re que leur a - mi - tié sin -

cè - re soit un char - me toujours nou -

que leur a - mi - tié sin -

cè - re soit un char - me toujours nou -

cè - re soit un char - me toujours nou -

veau soit un char - me toujours nou -

cè - re soit un char - - - me

9 8

veau toujours nou - veau

veau toujours nou - veau, soit un

veau toujours nou - veau, soit un

toujours nou - veau, soit un char - me

tou - jours nou - veau, toujours nou - veau.

charme, un charme tou - jours nou - veau.

charme, un charme tou - jours nou - veau.

toujours nou - veau, toujours nou - veau.

Gai. Sans le Devin.

Plein jeu.

Du Devin de no-tre vil-la-ge chan-tons chan-tons

Du Devin de no-tre vil-la-ge chan-tons chan-tons

Du Devin de no-tre vil-la-ge chan-tons chan-tons

Du Devin de no-tre vil-la-ge chan-tons chan-tons

tons le pouvoir écla-tant il ramène un amant vo-

tons le pouvoir écla-tant chantons chan-

tons le pouvoir écla-tant

tons le pouvoir écla-tant

Quintes.

la - ge il ra-mène un amant vo - la - ge et le rend heu-
tons son pouvoir chan - tons chan-tons et le rend heu-
et le rend heu-

reux et cons - tant, et le rend heu-reux et cons -
reux et cons - tant, et le rend heu-reux et cons -
reux et cons - tant, et le rend heu-reux et cons -
reux et cons - tant, et le rend heu-reux et cons -

tant du De - vin de notre vil - la -

tant du De - vin de notre vil - la -

tant du De - vin de notre vil - la -

tant du De - vin de notre vil - la -

Bassons.

Basse et C.B.

- ge chan-tons le pouvoir écla - tant il ra

- ge chan-tons le pouvoir écla - tant

- ge chan-tons le pouvoir écla - tant

- ge chan-tons le pouvoir écla - tant

mène un amant vo la - ge , il ramène un amant vo -

chan - tons chan - tons son pouvoir , chantons chan -

chan - tons chan - tons son pouvoir , chantons chan -

Quintes.

la - ge et le rend heureux et constant, et le rend heu -

tons et le rend heureux et constant, et le rend heu -

tons et le rend heureux et constant, et le rend heu -

et le rend heureux et constant, et le rend heu -

reux et cons - tant.

reux et cons - tant.

reux et cons - tant.

reux et cons - tant.

reux et cons - tant.

reux et cons - tant.

Du De - vin de no - tre vil -

Du De - vin de notre vil - - la - - -

Du De - vin de no - tre vil -

Du De - vin de notre vil - - la - - -

la - - ge chan - tons le pouvoir écla - tant.

re chan - tons le pouvoir écla - tant. Quintes.

la re chan - tons le pouvoir écla - tant.

re chan - tons le pouvoir écla - tant.

du De - vin de no - tre vil -

H.C.

du De - vin de no - tre vil -

du De -

du De -

la - - ge chan - tons le pouvoir é - cla -
 la - - ge chan - tons le pouvoir é - cla -
 vin de notre vil - la - ge chan - tons le pouvoir é - cla -
 vin de notre vil - la - ge chan - tons le pouvoir é - cla -

tant il ra - mène un amant vo -
 tant le pouvoir écla - tant chan - tons chan -
 tant le pouvoir écla - tant
 tant

Quintes.

la - ge il ramène un amant vo - la - ge et le rend heu -
 tons son pouvoir chan - tons chantons et le rend heu -
 et le rend heu -
 tous.

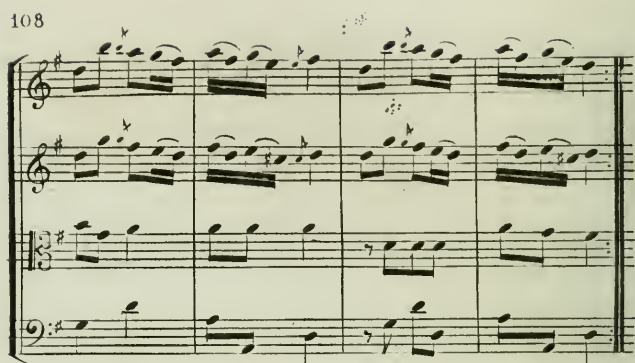
reux et cons - tant. Co - lin D.C. %
 reux et cons - tant. Co - lin D.C. %
 reux et cons - tant. Co - lin D.C. %
 reux et cons - tant. Co - lin D.C. %
 reux et cons - tant. Co - lin D.C. %

Lent. Pastorelle pour les Villageois.

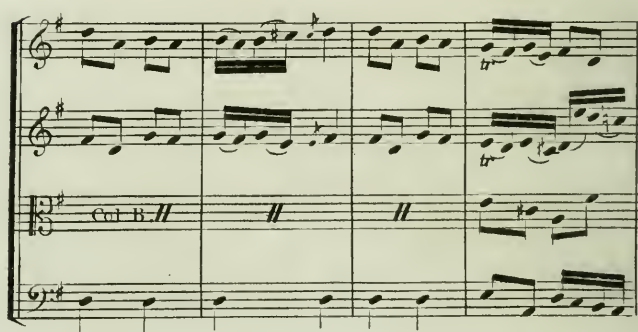
107

Les Villageois donnent un bouquet à Colin qui le présente aussi

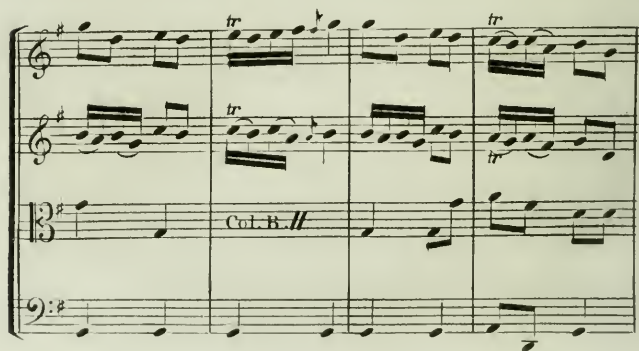
tôt à Colette.



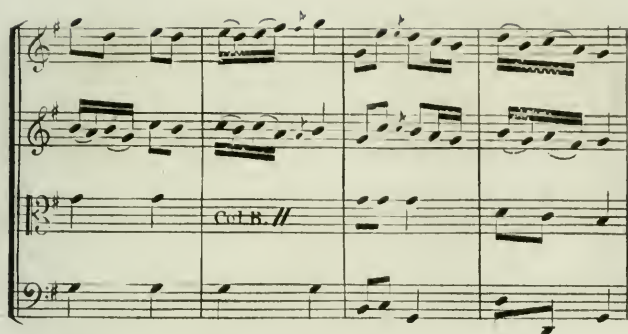
First system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some trills indicated by a 'tr' symbol. The system concludes with a double bar line.



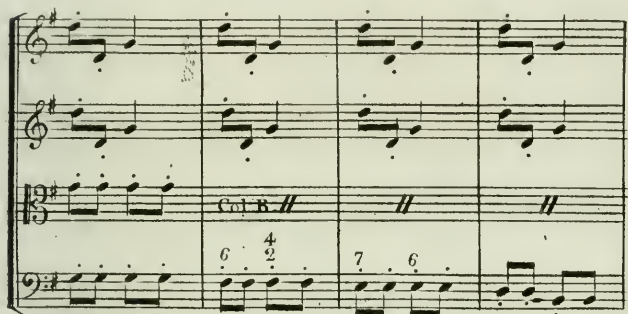
Second system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some trills indicated by a 'tr' symbol. The third staff contains the text "Col. B. //". The system concludes with a double bar line.



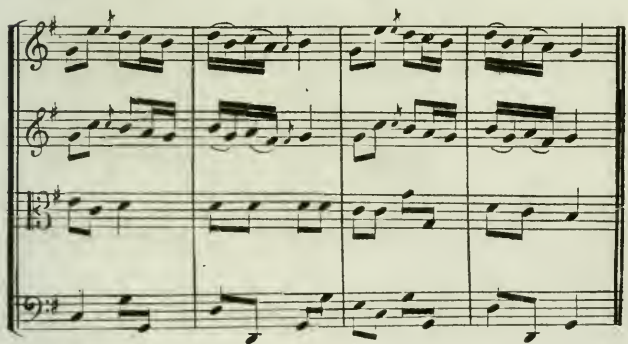
Third system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth and sixteenth notes, with some trills indicated by a 'tr' symbol. The third staff contains the text "Col. B. //". The system concludes with a double bar line.



First system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A double bar line is present in the third measure of the third staff, labeled "Col. B. //".



Second system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A double bar line is present in the third measure of the third staff, labeled "Col. B. //". Below the double bar line, the numbers "6" and "4/2" are written. In the fourth measure, the numbers "7" and "6" are written.

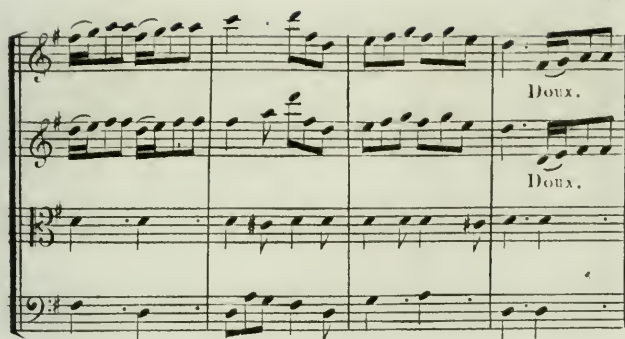


Third system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A double bar line is present in the third measure of the third staff.

Gai. Forlane pour les Villageois.

Les Villageois donnent un bouquet à Colette qui le donne à son

tour à Colin.



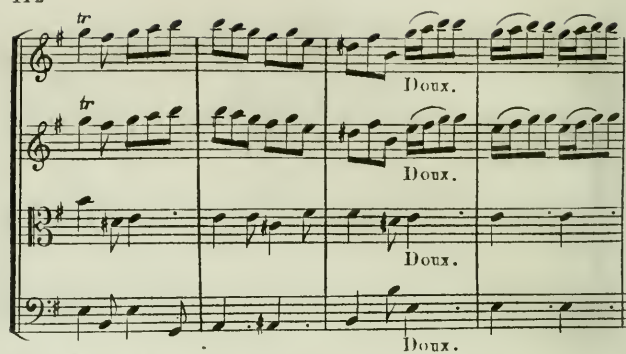
First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass). The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of continuous eighth-note patterns. The word "Doux." is written above the second staff in the third measure.



Second system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass). The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of continuous eighth-note patterns. The word "F" is written above the second staff in the second measure, and below the third staff in the second measure.



Third system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass). The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of continuous eighth-note patterns. The word "tr" is written above the first staff in the second measure, and above the second staff in the second measure.



tr


Doux.

Doux.

Doux.

Doux.

This system contains four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff has a trill (tr) marking above the first measure. The word "Doux." appears below the second, third, and fourth staves.



F

F

F

F

This system contains four staves in the same key signature and clefs as the first system. The letter "F" appears below the second, third, and fourth staves.



tr

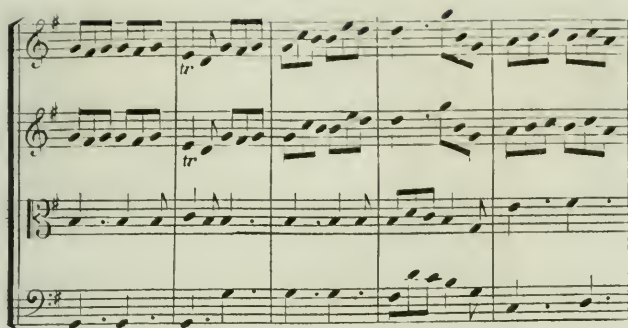
FF

FF

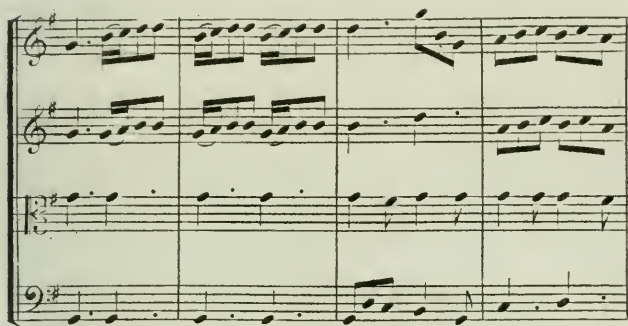
FF

tr

This system contains four staves in the same key signature and clefs. The top two staves have trill (tr) markings above the first measure. The letters "FF" appear below the second, third, and fourth staves. The top staff has a trill (tr) marking above the final measure.



First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass clefs). The music is in G major (one sharp) and 2/4 time. The first two staves (treble clef) contain rapid sixteenth-note passages, with trills marked 'tr' in the second measure. The last two staves (bass clef) provide a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes.



Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same four-staff structure and key signature. The treble staves continue with intricate sixteenth-note patterns, while the bass staves provide a steady accompaniment.



Third system of musical notation, concluding the piece. The first two staves (treble clef) are marked 'Doux.' (soft) in the first measure and 'F' (forte) in the third measure. The last two staves (bass clef) are also marked 'Doux.' and 'F' respectively. The music features a mix of sixteenth-note runs and eighth-note accompaniment.

ROMANCE.

Lent.

1. Violon
et Flûte .

2. Violon.

COLIN.

Basse.

Demi jeu. très doux.

Dans ma cabane obs -

5 + 4

Point de cadence.

cu-re toujours sou-cis nouveaux, vent, so-leil ou froi -

6 4

du-re, toujours peine et tra - vaux; Co-let-te

Un peu plus fort.

ma ber - - gè - re si tu viens l'ha - bi - ter,

très doux.

Colin dans sa chau-mière n'a rien a regret - - ter.

47

2.

Des champs, de la prairie,
 Retournant chaque soir,
 Chaque soir plus chérie
 Je viendrai te revoir.
 Du soleil dans nos plaines,
 Devançant le retour,
 Je charmerai mes peines
 En chantant notre amour.

PANTOMIME.

1. Violon.

2. Violon.

Alto.

Basse.

Posément et détaché.

Demi jeu.

Entrée de la Villageoise.

Col. B. //

Bassons.

F

F

Demi jeu.
Demi jeu.
Demi jeu.
Tous.

Doux.
Doux.
Doux.
Doux.


Demi jeu.
Demi jeu.
Demi jeu.
Demi jeu.



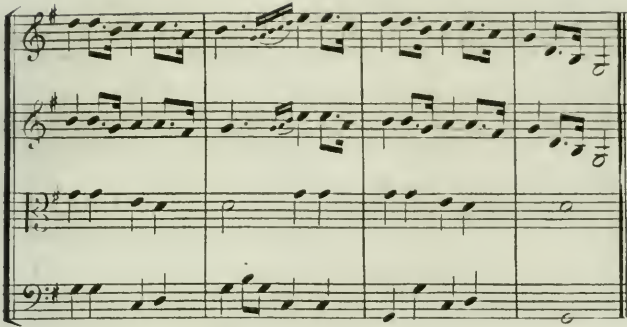
First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass) in G major. The top two staves contain melodic lines with trills (tr) and slurs. The bottom two staves contain a steady bass line.



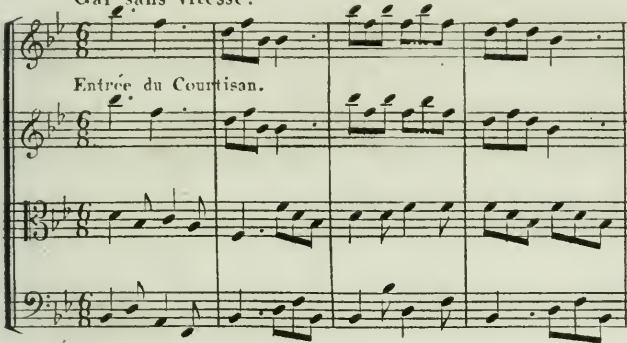
Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and bass line patterns across four staves.



Third system of musical notation, concluding the piece. The word "Doux." is written below the staves in the final measure of each staff.

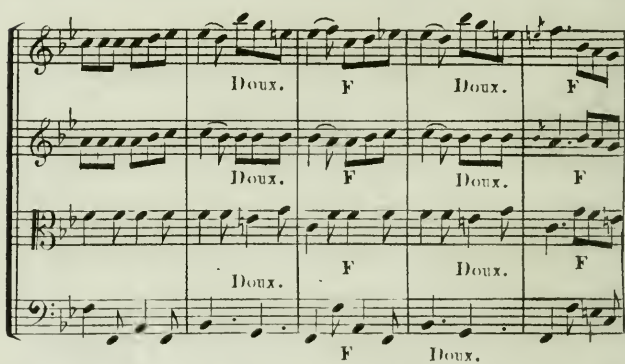
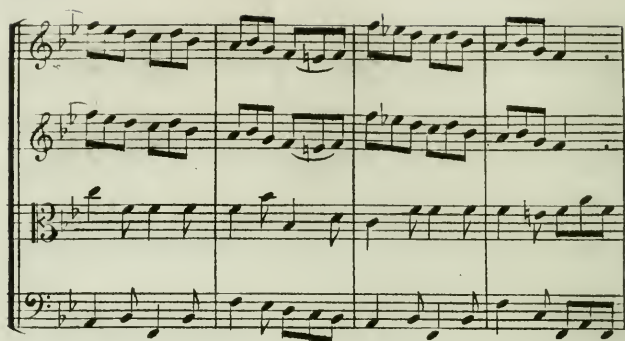


Gai sans vitesse.



Entrée du Courtisan.







The third system of musical notation consists of four staves, continuing the piece from the second system. Measures 9-12 show the continuation of the melody and accompaniment. The lyrics "Il apperçoit la villageoise, elle danse tandis qu'il la regarde." are written below the staves. The word "Doux." is written below the staves in measure 10. Trills (tr) are marked above the first notes of measures 10, 11, and 12 in the upper staves. The time signature changes to 2/4 in measure 9.

Il apperçoit la villageoise, elle danse tandis qu'il la regarde.

Doux.

First system of music, measures 1-4. The top two staves are in treble clef and contain trills (tr). The bottom two staves are in bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Gai sans vitesse.

Second system of music, measures 5-8. Measures 5-6 are in treble clef and contain trills (tr). Measures 7-8 are in bass clef. The key signature changes to one flat (Bb).

Doux.

Flûtes.

Doux.

Flûtes.

Doux.

Doux.

Third system of music, measures 9-12. Measures 9-10 are in treble clef. Measures 11-12 are in bass clef. The key signature has one flat (Bb).

Doux.

Tous.

Flûtes.

Tous.

Flûtes.

tr Doux. Il lui offre une bourse. Flûtes.
tr Tous. Flûtes.
 Bassons. Quintes avec la basse.

Doux
 Tous. FF Elle la refuse avec dédain.
 Tous. Doux.
 Quintes. FF Bassons.
 FF Quintes avec la basse.

Flûtes. Tous. Doux.
 Flûtes. Tous. FF Doux.
 Quintes. FF Doux.
 FF Doux.

Flûtes. *tr* Doux. Flûtes. *tr* Doux. Flûtes.

Gracieusement.
Il lui présente un collier fort orné.

Tous.

Col B. H.

Elle essaye le collier, et ainsi parée se regarde avec complaisance

Col B //

4

This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal melody in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the first staff. A piano accompaniment is shown in bass clef, with a 'Col B' instruction and a double bar line. A measure rest of 4 measures is indicated in the bass staff.

dans l'eau d'une fontaine.

6

This system contains measures 5 through 8. The vocal melody continues in the treble clef. The piano accompaniment in the bass clef includes a measure rest of 6 measures.

This system contains measures 9 through 12. It continues the vocal melody and piano accompaniment from the previous systems.

First system of music, measures 1-4. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features four staves: two treble staves and two bass staves. The first two measures contain triplets of eighth notes in the treble staves. The third measure includes a triplet of eighth notes followed by a trill (tr) in the treble staves. The bass staves provide a simple harmonic accompaniment.

Second system of music, measures 5-8. The title "Entrée du Villageois." is written above the first staff. The time signature changes to 2/4. The first two measures show a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the treble staves. The third measure features a trill (tr) in the treble staves. The bass staves continue the accompaniment. A double bar line appears after measure 6.

Third system of music, measures 9-12. The treble staves continue with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bass staves are mostly silent, indicated by double bar lines, except for the final measure which contains a bass line with a 6/4 time signature change indicated by the numbers 6 and 4.



First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). They contain complex, fast-moving melodic lines with many beamed sixteenth notes. The third staff is in alto clef (C4 on the middle line) with a key signature of one sharp, and it contains whole rests. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp, and it contains a sequence of notes with fingerings: +4, 6, 4, +4, 6.



Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp, containing complex melodic lines. The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp, containing whole rests. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp, containing a sequence of notes with a fingering of +4.



Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one sharp, containing complex melodic lines, including a trill (tr) in the second staff. The third staff is in alto clef with a key signature of one sharp, containing whole rests. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp, containing a sequence of notes.

La villageoise voyant sa douleur rend le collier.

Col B. //

FF
le Courisan l'appre-

FF
Col B. //

-çoit et le menace.

F

Col B. //

Doux.

6 5
4 3

La villageoise veut l'apaiser et fait signe au villageois de s'en aller, il nen veut rien faire, le Courtisan menace de le tuer.

Doux.

Col A. Col B. //

Doux.

Doux.

F

Lent.

Ils se jettent tous deux aux pieds du courtisan il se laisse attendrir et les unit.

F

F

Très gai.

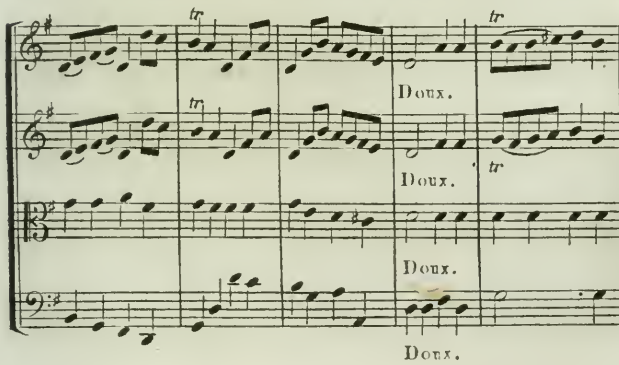
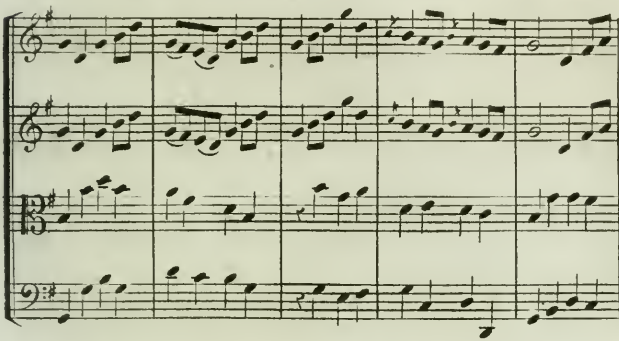
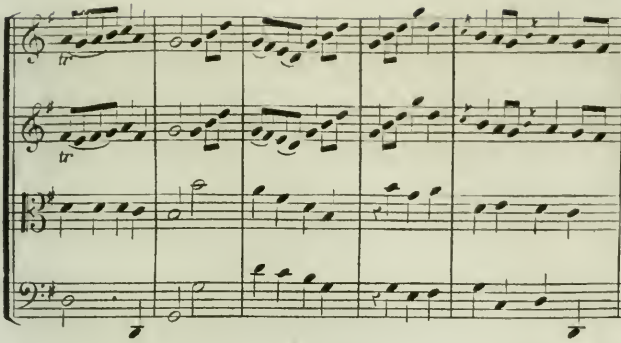
Il se réjouissent tous trois, les villageois de leur union, et
le courtisan de la bonne action qu'il a faite.

Très gai.

This system contains the first four measures of the piece. It features a treble staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/2 time signature. The melody is written in a lively, eighth-note pattern. Below the treble staff is a bass staff with a 2/2 time signature, providing a simple harmonic accompaniment. The lyrics are written between the two staves.

This system contains measures 5 through 8. The melody continues with eighth-note patterns and includes trills (tr) in the final two measures. The bass staff continues with a steady accompaniment.

This system contains measures 9 through 12. The melody continues with eighth-note patterns and includes trills (tr) in the final two measures. The bass staff continues with a steady accompaniment.



First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for four staves: two treble clefs (top two) and two bass clefs (bottom two). The key signature is one sharp (F#). The first staff has a forte (F) dynamic marking. The second staff has a trill (tr) marking. The lyrics "Tout le chœur de danse achève la pantomime." are written below the second staff. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some trills.

F *tr* *tr* Tout le chœur de danse achève la pantomime.

Second system of a musical score, measures 5-8. The score continues with the same four-staff arrangement and key signature. The music consists of continuous eighth and sixteenth note patterns across all staves.

Third system of a musical score, measures 9-12. The score continues with the same four-staff arrangement. The first two staves have a "Doux." (soft) dynamic marking in measures 9 and 10, and a forte (F) dynamic marking in measures 11 and 12. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some trills.

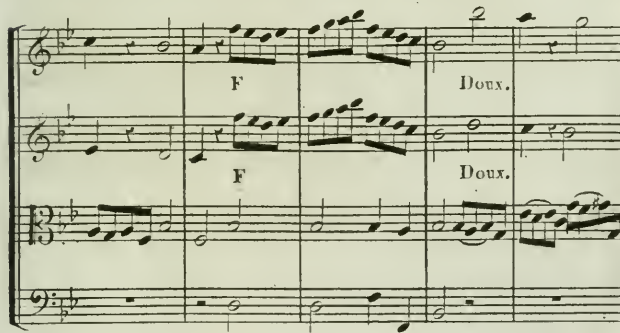
Doux. F
Doux. F



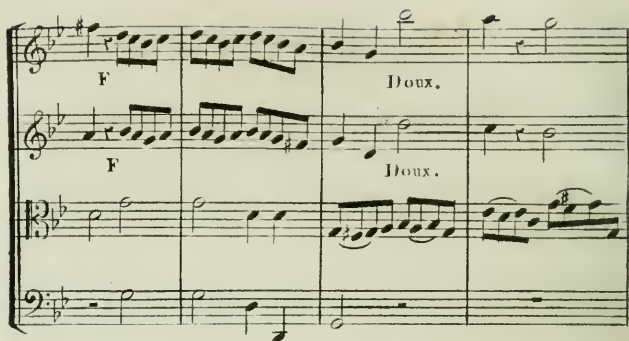
First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The third staff is in alto clef (C-clef on the third line) with a key signature of one flat. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat. The first two staves are marked "Doux." and "F". The third staff has a "Col B: //" marking. The fourth staff is empty.



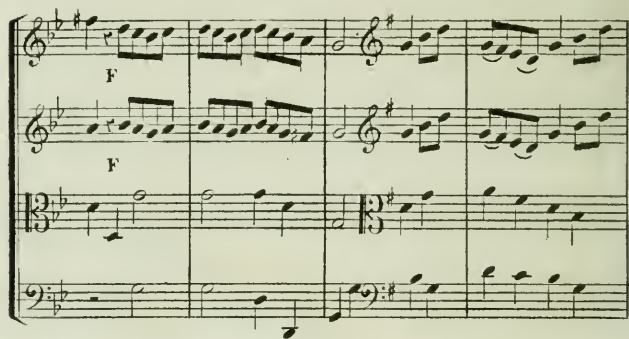
Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat. The third staff is in alto clef with a key signature of one flat. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat. The first two staves are marked "Doux." and "Doux.". The third staff has a "tr" marking. The fourth staff is empty.



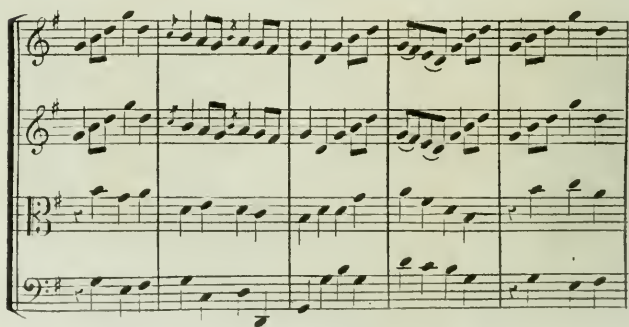
Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat. The third staff is in alto clef with a key signature of one flat. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat. The first two staves are marked "F" and "Doux.". The third staff has a "Doux." marking. The fourth staff is empty.



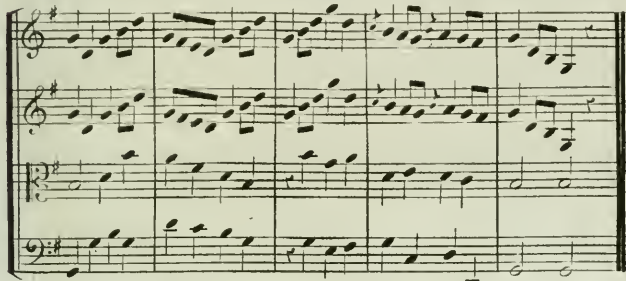
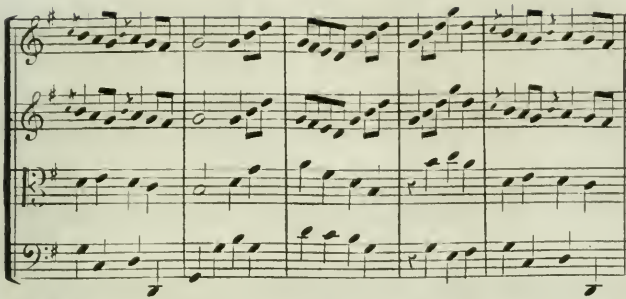
First system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff has a dynamic marking 'F' (Forze) and the second staff has a dynamic marking 'Doux.' (Dolce). The music consists of eighth and sixteenth notes, with a fermata over the final note of the first staff.



Second system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff has a dynamic marking 'F' (Forze) and the second staff has a dynamic marking 'F' (Forze). The music consists of eighth and sixteenth notes, with a fermata over the final note of the first staff.



Third system of musical notation, featuring four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom two staves are in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The music consists of eighth and sixteenth notes, with a fermata over the final note of the first staff.



Gai.
Le DEVIN.
Il faut tous à l'en-vi nous si-gnaler i -
Basse .

Posément.
ci, si je ne puis sauter ain - si je dirai pour ma

part u-ne chanson nou - - vel - le

Gai.

Tous.

Il tire une chanson de sa poche.

LE DEVIN.

L'art à l'a-mour est fa-vo-ra-ble et sans art

l'amour sait charmer, à la ville on est plus ai-

mable au vil-lage on sait mieux ai-mer; ah! pour

l'ordinaire l'amour ne sait guère ce qu'il permet, ce qu'il dé-

fend c'est un en-fant, c'est un en-fant,

COLIN.

c'est un en - fant, c'est un en - fant. Elle a d'autres cou-

COLETTE d'un air

empressé.

Voyons voy - ons nous
plets je la trouve assez bel-le.

chanterons aus-si, nous chanterons aus - si.

1. Violon.

Doux.

2. Violon.

Doux.

Alto.

Col B. // // //

COLETTE.

1. ci de

Basse.

la simple na - tu - re l'amour suit la naï - ve - té, en

dau - tres lieux de la pa - ru - re il cherche l'éclat emprun -

très doux. moins doux.
moins doux.
té. Ah! pour l'ordinaire l'amour ne sait guère ce qu'il per.

Alto col B. F Doux. F Doux.

met ce qu'il dé - fend c'est un en - fant ,

c'est un en-fant .

C'est un en - - fant, c'est un en-fant.

C'est un en - fant, c'est un en - fant.

CHOEUR.
C'est un en - fant, c'est un en - fant.

C'est un en - fant, c'est un en-fant.

AIR à danser.

Très gai.

1. Violon.

2. Violon.

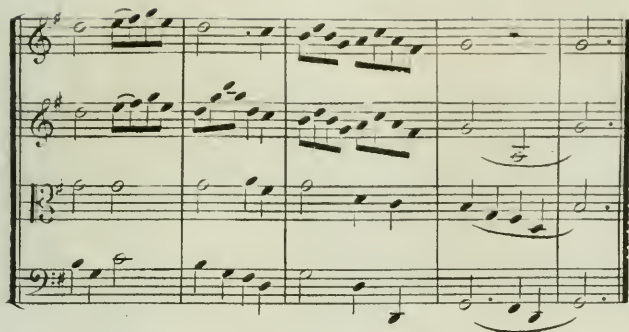
Alto.

Basse.

First system of musical notation. It consists of four staves: Violon 1, Violon 2, Alto, and Basse. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The Violon parts feature a lively melody with eighth and sixteenth notes. The Alto part is marked 'Col B.' and contains three double bar lines. The Basse part provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same four staves. The Violon parts continue their melodic lines. The Alto part remains silent, marked with double bar lines. The Basse part continues its accompaniment.

Third system of musical notation, concluding the piece. The Violon parts finish with a final flourish. The Alto part remains silent. The Basse part concludes with a final note.



A la fin de chaque C^t on reprend toujours l'air à danser un mouv^t plus gai.

3.

COLIN.

Souvent une flamme chérie
Est celle d'un cœur ingénu,
Souvent par la coquetterie
Un cœur volage est retenu.
Ah! pour l'ordinaire
L'Amour ne sait guère
Ce qu'il permet, ce qu'il défend
C'est un enfant.

CHŒUR.

C'est un enfant.

4.

COLETTE.

L'Amour selon sa fantaisie
Ordonne et dispose de nous,
Ce Dieu permet la jalousie
Et ce Dieu punit les jaloux.
Ah! pour l'ordinaire &^a

CHŒUR.

C'est un enfant.

5.

COLIN.

A voltiger de belle en belle
 On perd souvent l'heureux instant,
 Souvent un berger trop fidèle
 Est moins aimé qu'un inconstant.
 Ah! pour l'ordinaire &c.

6.

COLETTE.

A son caprice on est en butte
 Il veut les ris, il veut les pleurs.
 Par les... par les... elle a peine à lire.

COLIN. Il lui aide à déchiffrer.

Par les rigueurs on le rebute

COLETTE.

On l'affaiblit par les faveurs.

ENSEMBLE.

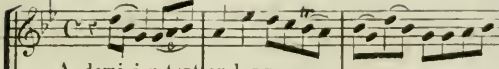
Ah! pour l'ordinaire
 L'amour ne sait guère
 Ce qu'il permet, ce qu'il défend..
 C'est un enfant

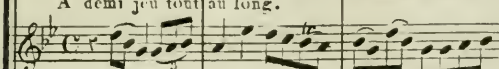
CHŒUR.

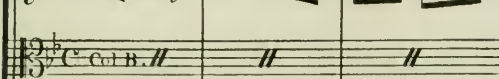
C'est un enfant.


ARIETTE.

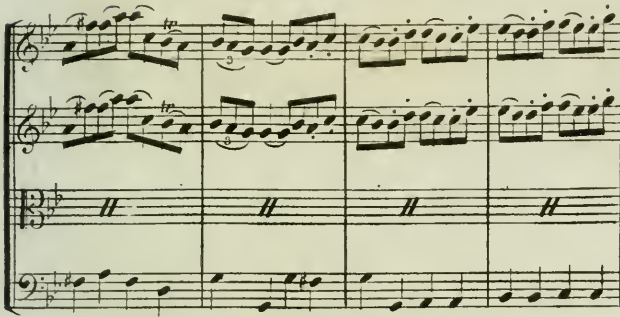
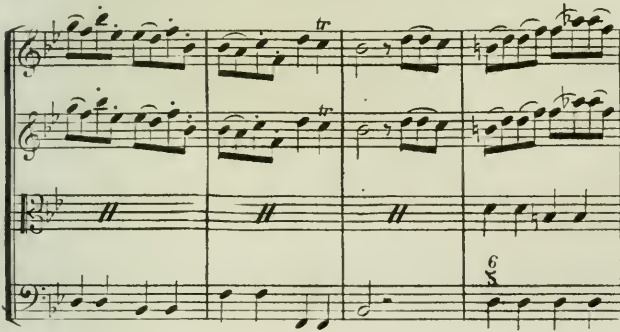
Tempo giusto.

1. Violon. 

2. Violon. 

Alto. 

Basse. 

très doux.

très doux.

Demi jeu. *tr* très doux.

Demi jeu. *tr* très doux.

Reprise.

Demi jeu. *tr*

Demi jeu. *tr*

très doux.

très doux.

A - vec l'ob - jet de mes a - mours rien ne m'af-

fli-ge tout m'en - chan - te sans cesse il

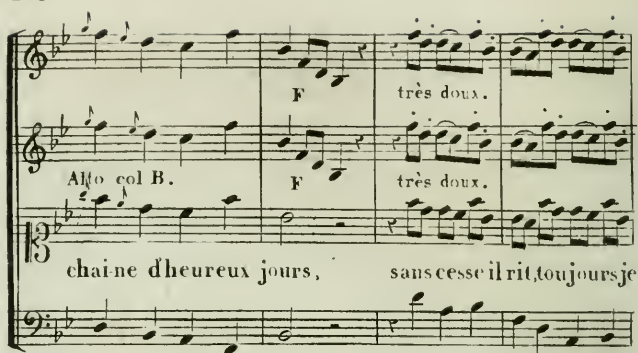
rit toujours je chan - te , sans doux .

cesse il rit toujours je chante, c'est u-ne chaî-ne d'heureux

jours

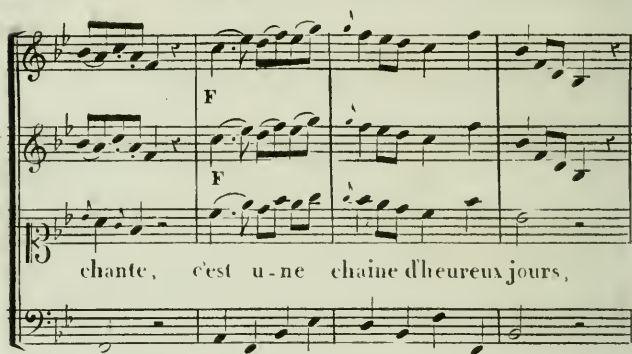
c'est u-ne ch'ai

ne, c'est u-ne



First system of the musical score. It features a vocal line (soprano) and a piano accompaniment (piano). The vocal line has a fermata on the first measure and then continues with a melodic line. The piano accompaniment has a steady eighth-note pattern. The lyrics are: "Alto col B. F très doux. chaîne d'heureux jours, sans cesse il rit, toujours je".

Alto col B. F très doux.
chaîne d'heureux jours, sans cesse il rit, toujours je



Second system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment has a steady eighth-note pattern. The lyrics are: "F chante, c'est u-ne chaîne d'heureux jours,".

F chante, c'est u-ne chaîne d'heureux jours,



Third system of the musical score. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment has a steady eighth-note pattern. The lyrics are: "très doux. doux. F sans cesse il rit, toujours je chante, c'est u-ne".

très doux. doux. F
sans cesse il rit, toujours je chante, c'est u-ne

chaine d'heureux jours.

très doux.

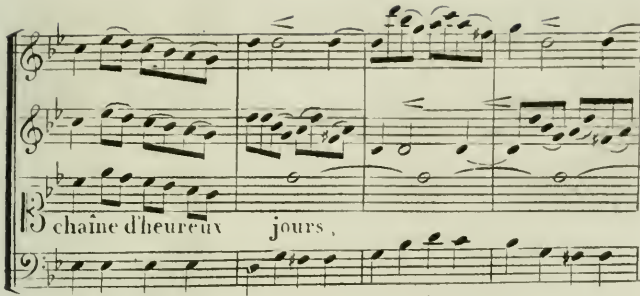
A - vec l'ob - jet de mes a - mours rien ne m'aî -

flige tout mien - chan - te , sans cesse il

rit toujours je chan - te sans

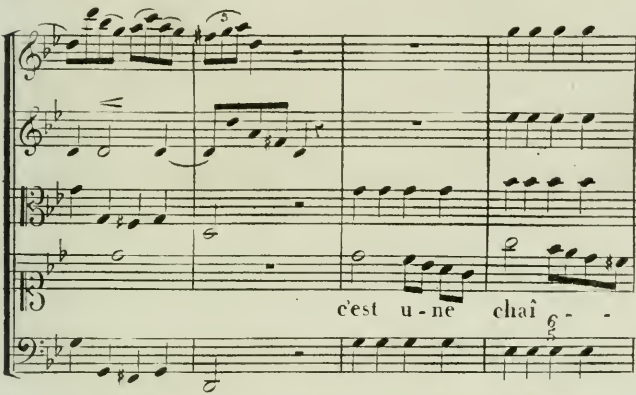
cesse il rit tou-jours je chante, c'est u - ne

chaîne d'heureux jours , c'est u - ne



First system of musical notation. It consists of four staves: two treble clefs and two bass clefs. The key signature has one flat (B-flat). The first two staves contain melodic lines with various ornaments and slurs. The third staff contains the lyrics "chaîne d'heureux" and the fourth staff contains the lyrics "jours,". The music is in a 3/4 time signature.

chaîne d'heureux jours ,



Second system of musical notation. It consists of four staves. The first two staves continue the melodic lines from the first system. The third staff contains the lyrics "c'est u - ne" and the fourth staff contains the lyrics "chai". The music continues with various ornaments and slurs.

c'est u - ne chai



Third system of musical notation. It consists of four staves. The first two staves continue the melodic lines. The third staff contains the lyrics "6 - - - 6 - - - 6 - - - 6 - - -". The fourth staff contains the lyrics "4 - - - 4 - - - 4 - - - 4 - - -". The music continues with various ornaments and slurs.

6 - - - 6 - - - 6 - - - 6 - - -
4 - - - 4 - - - 4 - - - 4 - - -

ne c'est u-ne

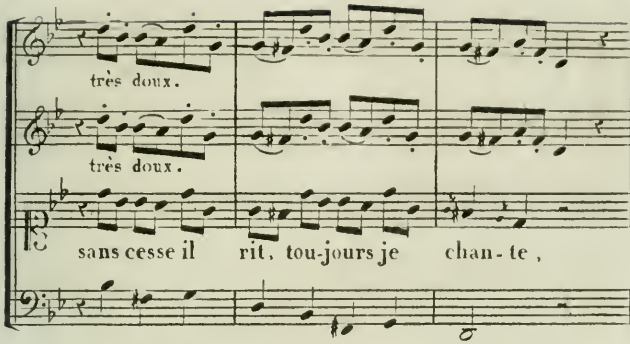
très doux.

Alto col B.

très doux.

chaîne d'heureux jours, sans cesse il rit, toujours il

chan-te, c'est u-ne chaîne d'heureux jours,

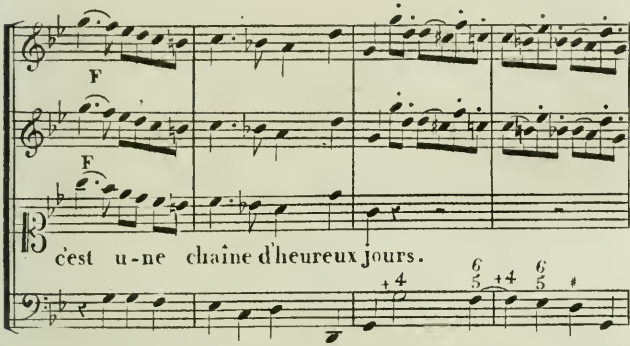


très doux.

très doux.

sans cesse il rit, tou-jours je chan-te,

This system contains the first three staves of the musical score. The top two staves are vocal parts, both marked 'très doux.' The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 3/4 time and B-flat major.



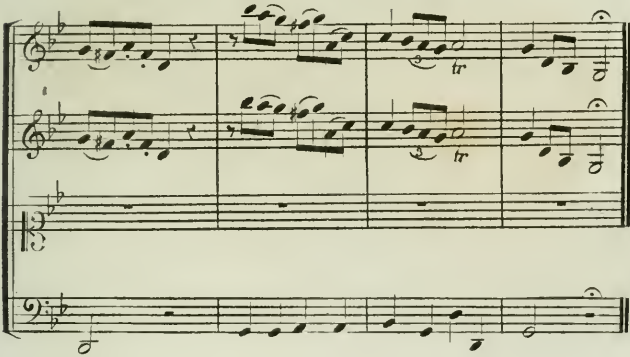
F

F

c'est u-ne chaîne d'heureux jours.

6 +4 6
5 +4 5 #

This system contains the next three staves. The vocal parts are marked with a forte 'F' dynamic. The piano accompaniment features a sequence of chords with figured bass notation: 6 +4, 6, 5 +4, 5, and #. The lyrics 'c'est u-ne chaîne d'heureux jours.' are written below the piano staff.



tr

tr

This system contains the final three staves of the page. The vocal parts include trills, indicated by the 'tr' marking. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note rhythm. The system concludes with a double bar line.

Flûtes.

Violons.

Un Basson seul.

Quand on sait bien ai - mer que la vie est char-

Flûtes et Viol.

man - te, quand on sait bien ai - mer que la

vie est char - man - - te, tel au mi -

Flûtes.

lieu des fleurs qui bril - - lent

Basson col B.

sur son cours, un doux ruis-

Basson col B.

seau coule et ser - pen - - te

Bassons.
 un doux ruis - - seau con - le
 et ser - pen - - te.
 Flûtes et Viol. comptent.
 Basson seul.
 quand on sait bien ai - mer, que la vie est char.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 156. It features two systems of music. The first system includes vocal lines (soprano, alto, and tenor/bass) and instrumental accompaniment for Bassons. The lyrics are 'un doux ruis - - seau con - le' and 'et ser - pen - - te.'. The second system includes a vocal line and instrumental accompaniment for Flûtes et Viol. comptent. and a Basson solo. The lyrics are 'quand on sait bien ai - mer, que la vie est char.'. The music is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The vocal lines are in treble and bass clefs, while the instrumental lines are in bass clef. The Basson solo is in bass clef. The lyrics are written below the vocal lines.

Flûtes et Viol.

man - te quand on sait bien ai - mer que la

vie est char - man - - - te .

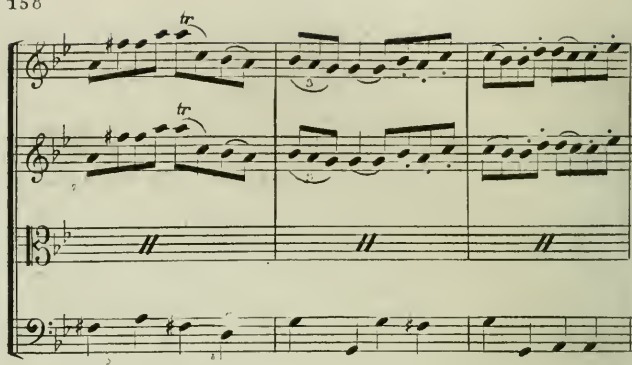
1. Violon .

2. Violon .

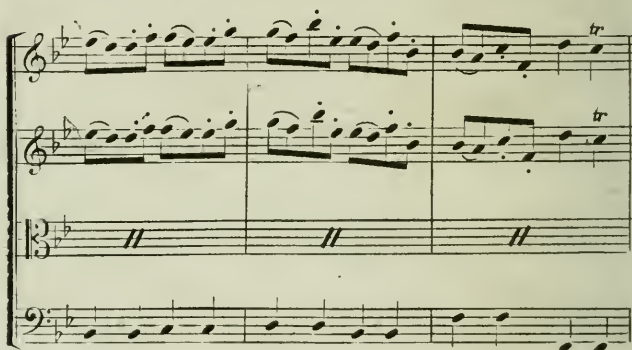
Alto .

COLETTE .

Basse .



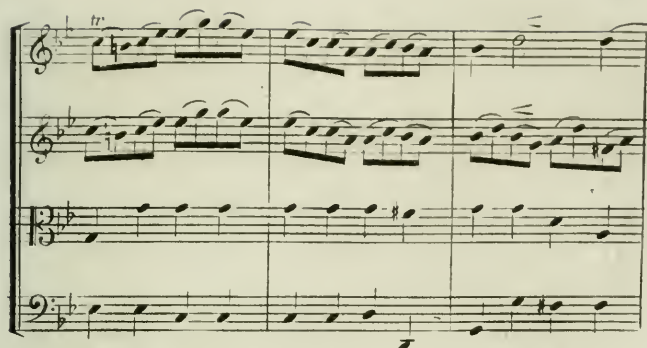
The first system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). They contain complex melodic lines with many sixteenth and thirty-second notes, including trills (tr) and slurs. The third staff is in alto clef with a key signature of one flat and contains two whole rests. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat and contains a simple melodic line.



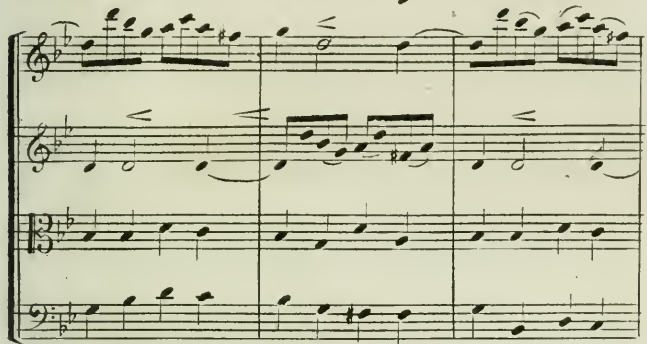
The second system of musical notation also consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat, continuing the complex melodic patterns from the first system. The third staff is in alto clef with a key signature of one flat and contains two whole rests. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat and contains a simple melodic line.



The third system of musical notation consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of one flat, continuing the complex melodic patterns. The third staff is in alto clef with a key signature of one flat and contains two whole rests. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one flat and contains a simple melodic line. A rehearsal mark is present in the bottom staff of this system, consisting of a double bar line followed by the number 6 and a small 'S' below it.

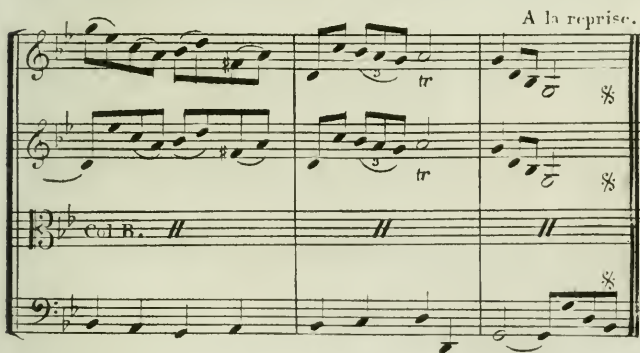


First system of musical notation, featuring four staves (two treble and two bass) in a key signature of one flat. The top two staves contain complex melodic lines with trills (tr) and slurs. The bottom two staves provide a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes.



Second system of musical notation, continuing the four-staff arrangement. It features similar melodic and harmonic patterns to the first system, with trills and slurs in the upper staves.

A la reprise.



Third system of musical notation, concluding the piece. It includes a double bar line (//) in the third measure of the bottom two staves, indicating the end of the section. The notation includes trills (tr), slurs, and a final cadence marked with a double bar line and a repeat sign (//).

1^{er} Menuet.

Hautb.

The first system of musical notation consists of four staves. The top two staves are for woodwinds (Hautb.), and the bottom two are for strings. The woodwinds play a melody with triplets and trills, while the strings provide a rhythmic accompaniment.

The second system of musical notation continues the minuet. It features the same four staves as the first system. The woodwinds play a melody with trills, and the strings provide a rhythmic accompaniment.

The third system of musical notation concludes the minuet. It features the same four staves as the first system. The woodwinds play a melody with trills, and the strings provide a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line.

First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are for Hautb. (Hautbois) and the bottom two are for Bassons. The key signature is one sharp (F#). The Hautb. part features trills (tr) and triplets (3). The Bassons part includes a triplet (3) and a measure with a 7 and a 4, possibly indicating fingerings or breath marks.

Hautb.

Bassons.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are for Hautb. and the bottom two are for Bassons. The key signature is one sharp (F#). The Hautb. part features trills (tr) and a measure with a 7 and a 4. The Bassons part includes a triplet (3) and a measure with a 7 and a 4.

tous.

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are for Hautb. and the bottom two are for Bassons. The key signature is one sharp (F#). The Hautb. part features a triplet (3) and a measure with a 7 and a 4. The Bassons part includes a triplet (3) and a measure with a 7 and a 4.

doux.

F

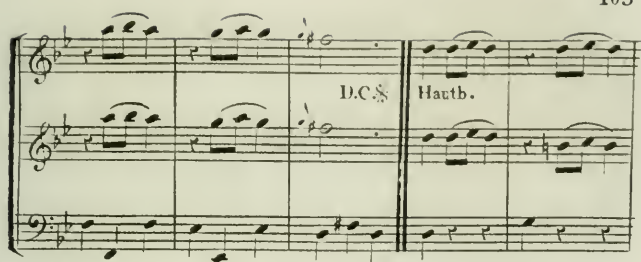
162 2^e Menuet.

First system of musical notation, measures 1-4. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music is written for three staves: the top staff is labeled "Hautbois." and the bottom staff is labeled "Bassons." The melody in the woodwinds consists of eighth and sixteenth notes.

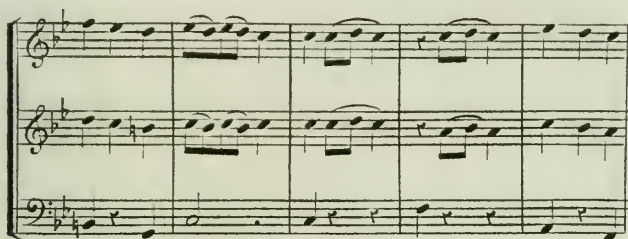
Second system of musical notation, measures 5-8. The woodwind parts continue. The bassoon part has the instruction "les parties avec la B." written below it in measures 7 and 8. The woodwind parts end with a whole note in measure 8.

Third system of musical notation, measures 9-12. The woodwind parts continue. The woodwinds end with a whole note in measure 12.

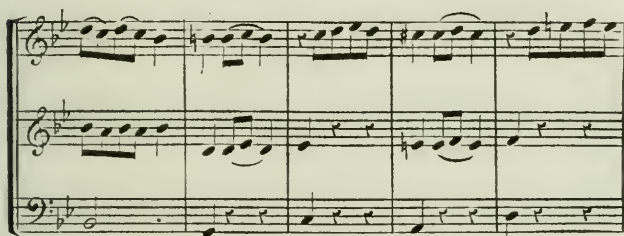
Fourth system of musical notation, measures 13-16. The top staff is labeled "Hautb." and contains sixteenth-note triplets. The woodwinds end with a whole note in measure 16.



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) in a key signature of two flats. The notation includes various note values and rests. A double bar line is present. Above the staff, the text "D.C.%" and "Hautb." is written.



Second system of musical notation, continuing the piece with three staves (treble, alto, and bass clefs) in the same key signature. The notation includes various note values and rests.



Third system of musical notation, continuing the piece with three staves (treble, alto, and bass clefs) in the same key signature. The notation includes various note values and rests.



Fourth system of musical notation, concluding the piece with three staves (treble, alto, and bass clefs) in the same key signature. The notation includes various note values and rests. Above the staff, the text "tr" and "D.C.%" are written. Below the staff, the text "au 1^{er} menuet" is written.

164 Allemande.

Très gai.

§

§

tr

tr

les Quintes avec la B.

Fin.

1. Couplet.

Fin.

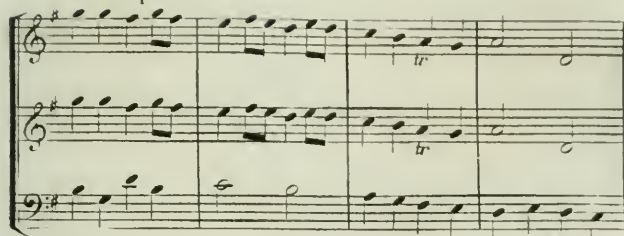
à l'allemande.

§

§

2. Couplet.

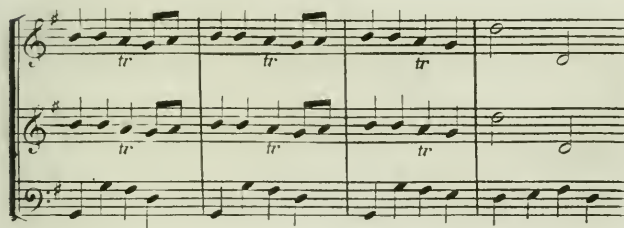
165

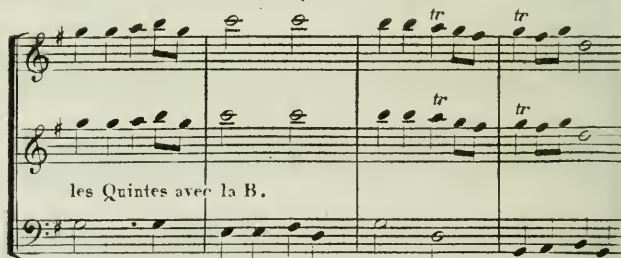
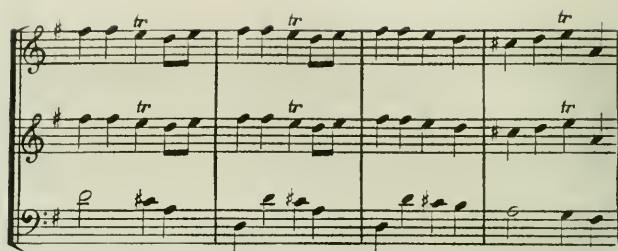


à l'allemande.



5. Couplet.





4. Couplet.

Mineur.

Doux.

Doux.

à l'allemande.

1. Violon. *Gai.*
 2. Violon. *Doux.*
 COLETTE.
 Basse.

Allons danser sous les ormeaux animez

vous jeunes fil - lettes, allons dan - ser sous les or -

meaux ga-lans pre-nez vos cha-lu-meaux. Allons dan -
 tous.

CHŒUR.

ser sous les or - meaux animez - vous jeunes fil-

lettes, allons dan-ser sous les or-meaux ga-lans pre-

Doux.

Doux.

nez vos chalu - meaux. Répétons mil - le chan-son-

nettes et pour a-voir le cœur joy-eux dan-

sons a-vec nos a-moureux, mais n'y res-

tons jamais seu-let-tes, allons dan-ser sous les or-

meaux a-ni-mez - vous jeunes fil - lettes, allons dan:

Chœur.

ser sous les or-meaux galans pre- nez vos cha-lumeaux.

2. Couplet.

A la ville on fait bien plus de fra - cas mais sont-ils

aussi gais dans leurs é-bats, toujours contents, toujours chan-

tans, plaisirs sans art, beauté sans fard, tous leurs con-

certs valent-ils nos mu-settes? allons dan-ser sous les or-

meaux animez vous jeu-nes fil - lettes allons dan-

au Chœur.

ser sous les or-meaux galans pre-nez vos cha-lu-meaux.

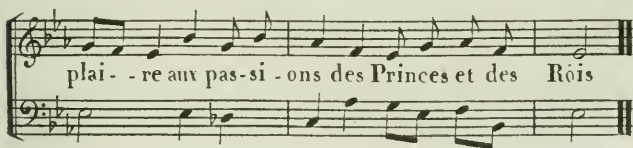
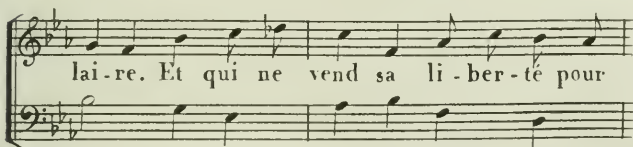
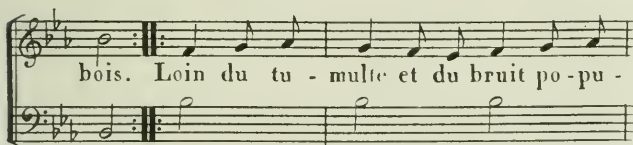
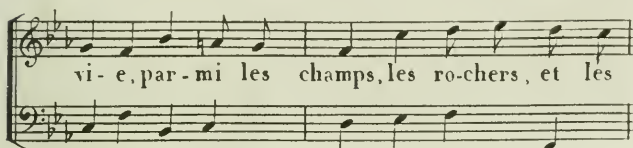
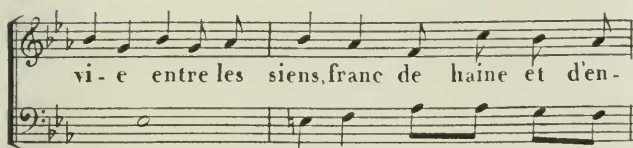
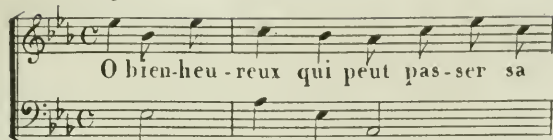
FIN.

CHOIX
DE ROMANCES.

CHOIX
DE ROMANCES.

AIR ANTIQUE sur les paroles de DESPORTES.

Largo.

N^o 1.

Largo .

N^o 2.

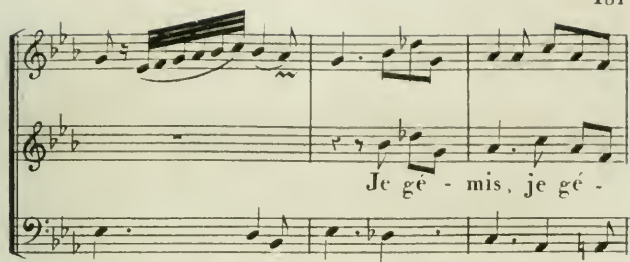
sf. *Sotto voce* *p* *sf.* *p*

sf. *p* *f* *p* *sf.*

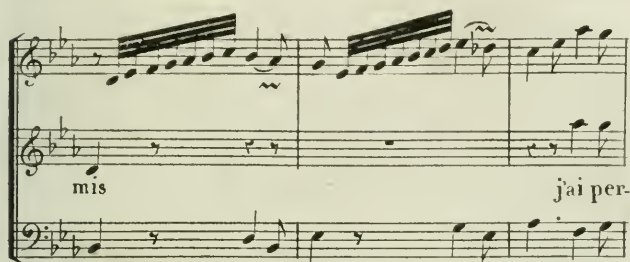
f *p* *f* *p*

Que fais - tu dans ces

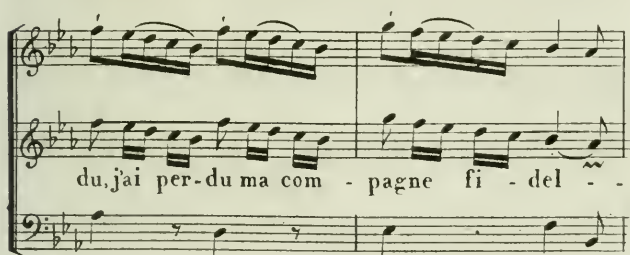
bois plain - ti - ve tour - te - rel - le ?



Je gé - mis, je gé -



mis j'ai per-



du, j'ai per-du ma com - pagne fi - del -



le, j'ai per-

du, j'ai perdu ma com - pagne fi - del - le Ne

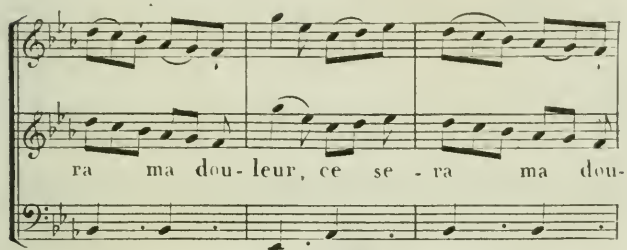
crains - tu pas que l'oi - selleur ne te fasse périr com -

mél - le ? Si ce n'est - lui ce se -

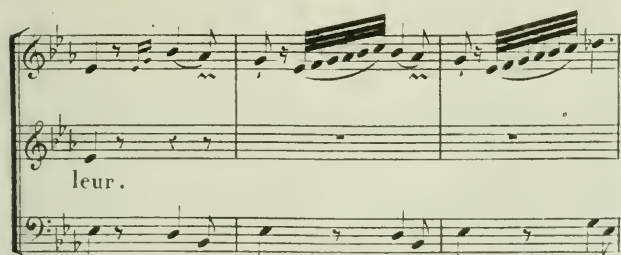
ra ma dou - leur, si ce n'est



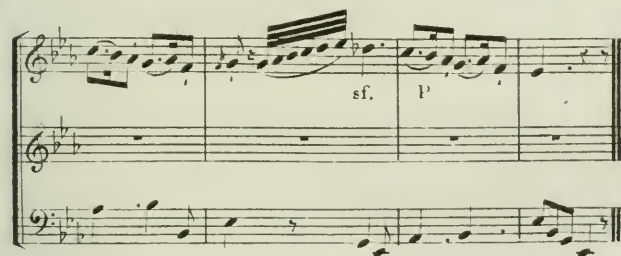
First system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line, a vocal staff with lyrics, and a bass staff with a supporting line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "lui ce se - ra ma dou - leur , ce se -".



Second system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line, a vocal staff with lyrics, and a bass staff with a supporting line. The key signature has two flats. The lyrics are "ra ma dou - leur , ce se - ra ma dou -".



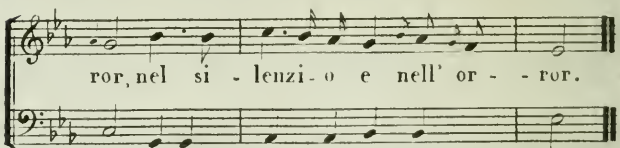
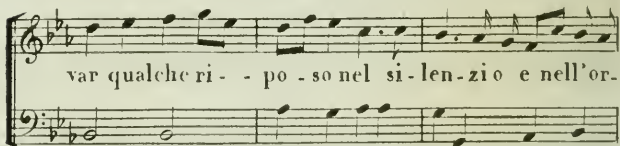
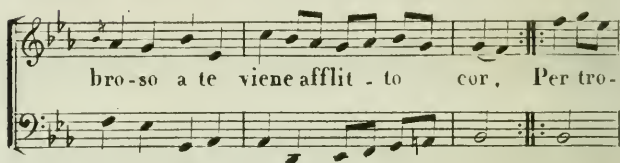
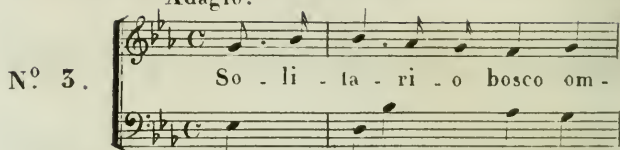
Third system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line, a vocal staff with lyrics, and a bass staff with a supporting line. The key signature has two flats. The lyrics are "leur .".



Fourth system of musical notation. It consists of three staves: a treble staff with a melodic line, a vocal staff with lyrics, and a bass staff with a supporting line. The key signature has two flats. The lyrics are "leur .". The system ends with a double bar line. Dynamic markings "sf." and "p" are present in the treble staff.

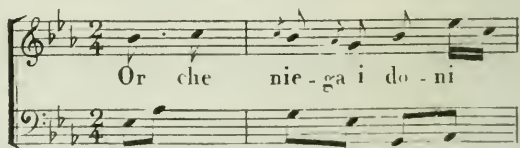
Paroles de ROLLI.

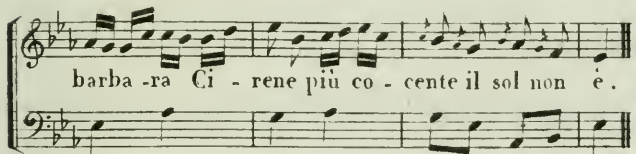
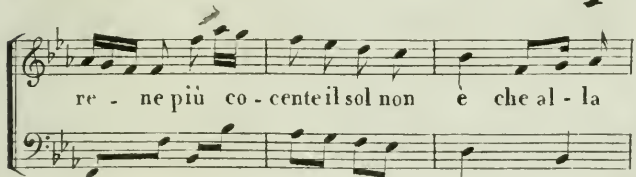
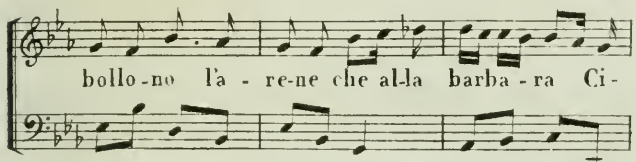
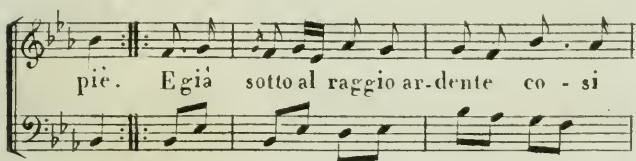
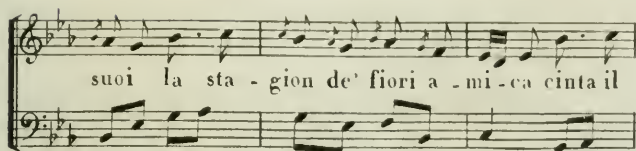
Adagio.

N^o 3.

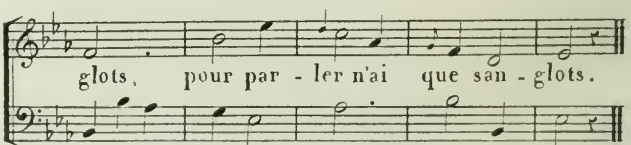
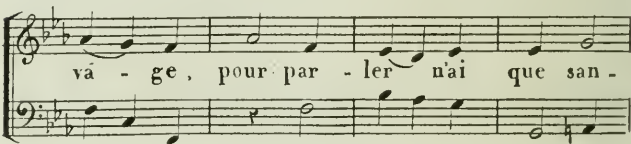
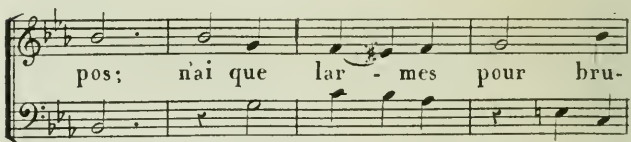
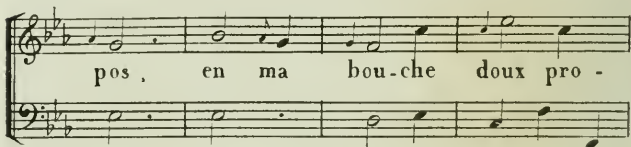
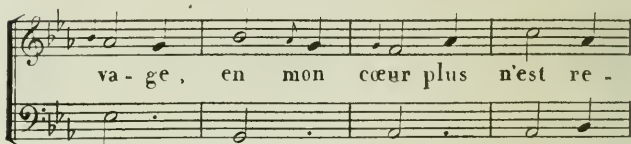
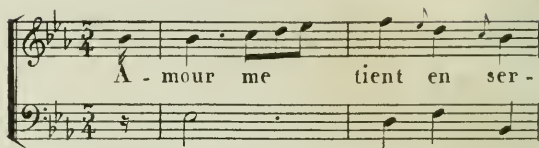
L'ÉTÉ. ROMANCE.

Paroles de METASTASIO.

N^o 4.



Paroles de M^r D'USSIEUX.
 Dans Victor et Roger de Sabran.

N^o 5.

POUR M^r LE DUC DE GRAMMONT

qui a fourni les Paroles.

Larghetto.

N^o 6.

First system of the musical score. It consists of five staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. The bottom three staves are in bass clef with the same key signature and time signature. The first staff has a 'poco F.' marking. The music features a series of eighth-note patterns in the upper staves and a more active bass line in the bottom staff.

Second system of the musical score. It continues the five-staff arrangement. The top two staves show a continuation of the eighth-note patterns, with some rests. The bottom three staves show a continuation of the bass line, with some rests and eighth-note patterns. The system concludes with a double bar line.

Musical score for the first system, measures 1-3. The score is written for four staves: two treble clefs and two bass clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. The first measure contains a piano (p) dynamic marking. The second measure contains a repeat sign (//). The third measure contains a repeat sign (%). The lyrics "Nous brû - - le -" are written below the staves.

Nous brû - - le -

Musical score for the second system, measures 4-6. The score continues the musical theme from the first system. The lyrics "rons d'une flâ - me par - fai-te, le" are written below the staves.

rons d'une flâ - me par - fai-te, le

tendre amour of - fre des biens of - fre des biens char-

poco F. p

mans ; nous brû - le - rons d'u-ne

flâ - me par - faite, le ten - dre a -

mour of - fre des biens charmans, of - -

musical score for the first system, measures 1-3. The score is written for five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is in treble clef and contains rests. The third staff is in bass clef and contains a melodic line. The fourth staff is in bass clef and contains a melodic line. The fifth staff is in bass clef and contains a melodic line. The dynamic marking "poco F." is placed between the first and second staves in the second measure. The lyrics "fre des biens charmans." are written below the fourth staff in the first measure.

poco F.

fre des biens charmans.

musical score for the second system, measures 4-6. The score is written for five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is in treble clef and contains rests. The third staff is in bass clef and contains a melodic line. The fourth staff is in bass clef and contains a melodic line. The fifth staff is in bass clef and contains a melodic line. The dynamic marking "cres." is placed below the first staff in the fourth measure, and "F" is placed below the first staff in the fifth measure. The system ends with a double bar line in the sixth measure.

cres. F

First system of a musical score, measures 1-3. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features five staves: two treble clefs and three bass clefs. The first two staves have a piano (p) dynamic marking. The lyrics "Tant de plai-sir la rend encor plus" are written below the staves. The music includes eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes in the second measure of the first staff.

Tant de plai-sir la rend encor plus

Second system of a musical score, measures 4-7. The score continues in the same 3/4 time and key signature. It features the same five-staff arrangement. The lyrics "bel-le, et nos deux cœurs n'en sont que plus cons-" are written below the staves. The music continues with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes.

bel-le, et nos deux cœurs n'en sont que plus cons-

tans ; tant de plai-sir la rend en-cor plus

bel - le, et nos deux cœurs n'en sont que plus cons-

poco F.

tans, n'en sont que plus cons-tans. Nous

brû - - le - rons d'une flâ - me par -

faite le tendre amour of - fre des biens of -

poco F. P

fre des biens charmans. Nous brû - - le -

rons d'une flâ - - me par - fai-te, le

tendre a - mour of - - fre des biens char. .

mans, of - - fre des biens charmans.

poco F.

poco F.

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The top staff (treble clef) features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The second staff (treble clef) is empty. The third and fourth staves (alto and tenor clefs) provide harmonic support with eighth-note figures. The bottom staff (bass clef) continues the harmonic texture. The lyrics 'mans, of - - fre des biens charmans.' are aligned under the first measure. Dynamic markings 'poco F.' appear at the end of the first and third measures.

cres. F

cres. F

Detailed description: This system contains measures 4 through 6. The top staff (treble clef) shows a crescendo leading to a fortissimo (F) dynamic in the third measure. The second staff (treble clef) is empty. The third and fourth staves (alto and tenor clefs) continue the harmonic pattern. The bottom staff (bass clef) also shows a crescendo leading to fortissimo (F) in the third measure. The dynamic markings 'cres.' and 'F' are placed below the first and third measures respectively.

First system of a musical score, measures 1-3. The score is written for five staves: two treble clefs (soprano and alto), two bass clefs (tenor and bass), and a double bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 4/4. The first measure contains a piano (p) dynamic marking. The lyrics "Pour nous l'amour dans les transports qu'il" are written below the staves.

p

Pour nous l'amour dans les transports qu'il

p

Second system of a musical score, measures 4-7. The score continues with the same five-staff arrangement and key signature. The lyrics "cau-se doit faire éclore à jamais le plaisir; les" are written below the staves.

cau-se doit faire éclore à jamais le plaisir; les

nœuds char-mans que ce dieu nous pro-po-se,

D C al %

poco F. P

sont le bon-heur et l'âme des plai-sirs. Nous

D C al %

Largo.

N^o 7.

p

Basso

Tant doux plai - sirs qu'offre la rêve - ri - e,

jeux de l'es - prit ri - ante oi - sive - té,

Pai . . si - ble ou -

P poco F P

bli des pei - nes de la vi - e , com-

F

. bien plai-sez à mon â-mera-vi - - e. Je

P

ne con-nais d'au-tre fé - li - - ci-té

F P

F P

ECHO. Romance.

N^o 8.

U. ne nymphe était si tant bel - le
A. vec 'Ju non elle eût que - rel - le

qu'elle ef. fa. çait le plus beau jour, Ber. gers, ber.
en croyant lui fai - re la cour.

gers, oy. ez mon ré. cit et faites. en votre profit.

EDWIN et EMMA.

Romance.

N° 9.

Au fond d'une heu - reu - se val - lé - e
dans l'enceinte d'un bois é - pais, une humble chau -
mière i - so - lé - e cachait l'in - nocence et la
paix; là vivait, c'est en Angle - ter - re, u - ne mère
dont le dé - sir était de lais - ser sur la
ter - re, sa fille heu - reuse, et puis mou - - - - - rir.

Paroles de M^r VERNES.

Andantino.

205

N^o 10.

N'est-il a-mour dans ton em-

rinf.

pi-re que des rigueurs? s'il faut pré-

voir quand on sou-pi-re tous les mal-

heurs, tes biens ne sont qu'un vain dé-

li-re aux ten-dres cœurs, aux ten-dres cœurs.

Paroles de ROLLI.

N° 11.

Rus - cel - let - to a far sog -

gior - no, teco io tor - no sai per che di mie

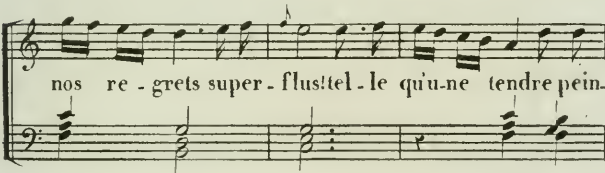
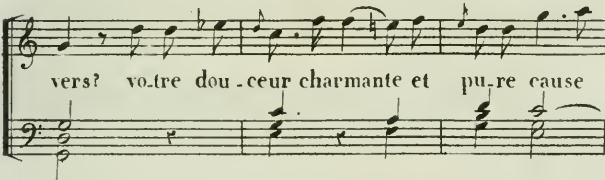
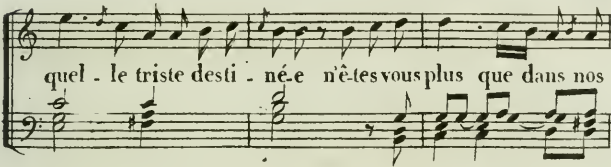
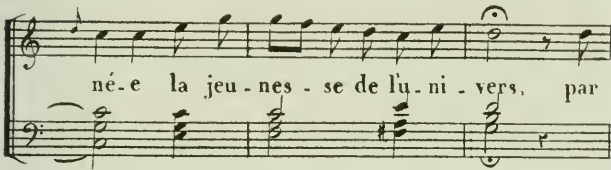
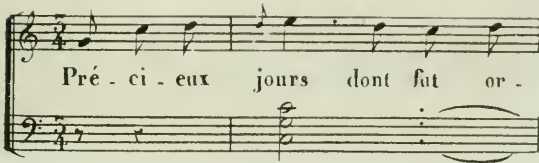
pe - ne tu sei'l por - to, per con - for - to torno a

te. Sai che as - sisoi in ques - ta sponda, presso all'

onda meco un di, Sil - vio a - man - te giu -

rò amo - re e al mio core dir sù - di.

LE SIÈCLE PASTORAL.

N^o 12.

tu-re d'un ai-ma- - - ble ob - -

jet qui n'est plus.

Andantino.

sotto voce.

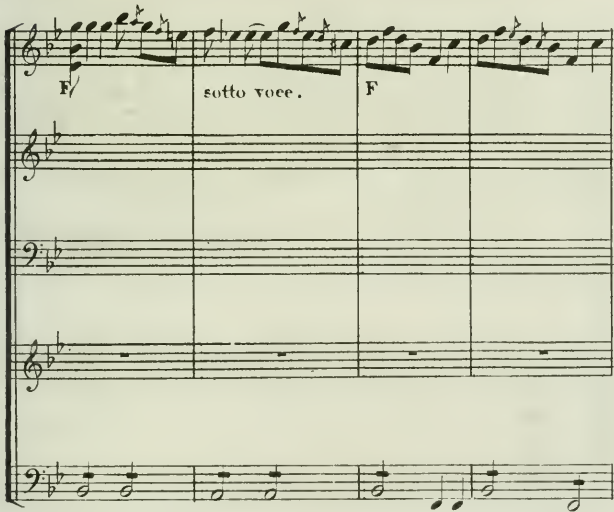
N^o 15.



First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. It contains a melodic line with many slurs and accents. The second staff is in treble clef with a key signature of two flats and contains a whole note chord marked with a double sharp (##). The third and fourth staves are in bass clef with a key signature of two flats and contain whole notes. The fifth staff is in bass clef with a key signature of two flats and contains a melodic line with many slurs and accents. The word "sotto voce." is written below the top staff. The letter "F" is written below the fifth staff.

sotto voce.

F



Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats and contains a melodic line with many slurs and accents. The second staff is in treble clef with a key signature of two flats and contains a whole note chord marked with a double sharp (##). The third and fourth staves are in bass clef with a key signature of two flats and contain whole notes. The fifth staff is in bass clef with a key signature of two flats and contains a melodic line with many slurs and accents. The word "sotto voce." is written below the top staff. The letter "F" is written below the top staff. The letter "F" is written below the fifth staff.

sotto voce.

F

F

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in B-flat major (two flats). The second staff is a piano accompaniment line, starting with a treble clef and a key signature of two flats, followed by a double bar line and a repeat sign. The third staff is a bass line in B-flat major. The fourth staff is a vocal line in B-flat major. The fifth staff is a piano accompaniment line in B-flat major. The lyrics "Quel tourment, ah! quel marti.re!" are written below the fourth staff. A piano dynamic marking "p" appears below the second staff and the fifth staff.

Quel tourment, ah! quel marti.re!

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in B-flat major. The second staff is a piano accompaniment line in B-flat major. The third staff is a bass line in B-flat major. The fourth staff is a vocal line in B-flat major. The fifth staff is a piano accompaniment line in B-flat major. The lyrics "qu'il est affreux à souffrir! gémi dans" are written below the fourth staff.

qu'il est affreux à souffrir! gémi dans

l'âme et n'oser dire, hélas! hélas! je me sens mou-

Sotto voce. %

F

rir, %

Quel tourment, ah! quel martyre! qu'il est affreux à souffrir.

Gémir dans l'âme et n'oser dire, hélas! hélas!

las je me sens mou - rir Gémir dans

l'âme et n'o - ser dire, hélas ! hé - las je me sens mou -

rir. Gé-mir dans l'âme et n'o-ser

•di-re, hélas! hé-las! je me sens mou-rir, hélas! hé-

più Andante.

215

First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for five staves: two treble clefs, a central alto clef (C-clef), and two bass clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'più Andante.' The lyrics 'las! je me sens mourir. Quel tourment, quel mar-' are written below the third staff. The music features a complex melodic line in the first staff, with various intervals and a final sharp sign at the end of the first measure.

las! je me sens mourir. Quel tourment, quel mar -

più Andante.

Second system of a musical score, measures 5-8. The score continues with the same five-staff arrangement and key signature. The tempo remains 'più Andante.' The lyrics 'ty-re, qu'il est affreux à souffrir, gémir dans' are written below the third staff. The music continues with complex melodic lines and rests, maintaining the 'più Andante' tempo.

ty-re, qu'il est affreux à souffrir, gémir dans

1^o tempo.

l'âme et nò - - ser di - re, et nò - - ser

1^o tempo.

dire, hélas! hé - las! je me sens mourir,

sf *p*

p

sf. p

hélas! hé-las! je me sens mou-

This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line with a forte (sf.) dynamic in the first measure, followed by a piano (p) dynamic. The lyrics 'hélas! hé-las! je me sens mou-' are written below the vocal line. The piano accompaniment includes a treble and bass staff, with a 13-measure rest in the treble staff in the second measure.

rir.

This system contains the next three measures. The vocal line continues with the lyrics 'rir.' in the first measure. The piano accompaniment continues with the same instrumental parts as the first system.

Andante.

Heu-reux dans sa dou - - leur a -

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is in bass clef with the same key signature. The time signature is 3/8. The first measure contains a whole note chord in the treble and a half note in the bass. The second measure has a half note in the treble and a quarter note in the bass. The third measure features a sixteenth-note triplet in the treble and a quarter note in the bass. The fourth measure has an eighth-note triplet in the treble and a quarter note in the bass. The lyrics 'Heu-reux dans sa dou - - leur a -' are positioned below the bottom staff.

mè - re qui peut au moins ver - ser des

The second system of the musical score continues with five staves in the same key signature and time signature. The top four staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The fifth measure has a quarter note in the treble and a half note in the bass. The sixth measure features an eighth-note triplet in the treble and a quarter note in the bass. The seventh measure has a quarter note in the treble and a half note in the bass. The eighth measure has an eighth-note triplet in the treble and a quarter note in the bass. The lyrics 'mè - re qui peut au moins ver - ser des' are positioned below the bottom staff.

pleurs. Mais tou - jours souf - frir, mais tou -

jours souf - frir et se tai - re,

ah! c'est la pi - - re des douleurs, ah! .

1º tempo.
Sotto voce.

c'est la pi - - re des douleurs

1º tempo.

D C al §

D C al §

Paroles du Président de LUBIÈRES.

Allegretto.

N^o 14.

p

p

Vous ê - tes belle et vo - tre sœur est

p

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat major). It contains three measures of music with eighth and sixteenth notes. The second staff is another vocal line, also in treble clef, with similar notation. The third staff is a bass line in bass clef, featuring a key signature change to two flats (B-flat major and E-flat major) and a time signature change to 3/4, with the word "Basso." written above it. The fourth staff is a vocal line in treble clef, with lyrics underneath. The fifth staff is a bass line in bass clef.

bel - - le ; En-tre vous deux que le choix serait

The second system of the musical score continues with five staves. The top staff is a vocal line in treble clef, showing a key signature change to two flats and a time signature change to 3/4. The second staff is a vocal line in treble clef, with a double bar line in the first measure. The third staff is a bass line in bass clef, with a key signature change to two flats and a time signature change to 3/4. The fourth staff is a vocal line in treble clef, with lyrics underneath. The fifth staff is a bass line in bass clef.

doux, l'amour é - tait blond comme vous mais

il ai-mait une brune comme el - le. Entre vous

This system contains the first four measures of the musical piece. It features five staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), a cello/bass line (bass clef), a double bass line (bass clef), and a tenor line (bass clef). The key signature has one flat (B-flat). The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a rest in the second measure, and then continues with a descending scale. The piano accompaniment provides a rhythmic foundation with eighth and sixteenth notes. The cello/bass line has a melodic line in the first measure, followed by a rest, and then continues with a descending scale. The double bass line has a melodic line in the first measure, followed by a rest, and then continues with a descending scale. The tenor line has a melodic line in the first measure, followed by a rest, and then continues with a descending scale.

deux que le choix se-rait doux , l'a -

This system contains the next four measures of the musical piece. It features the same five staves as the first system. The vocal line continues with a melodic phrase, followed by a rest in the sixth measure, and then continues with a descending scale. The piano accompaniment provides a rhythmic foundation with eighth and sixteenth notes. The cello/bass line has a melodic line in the fifth measure, followed by a rest, and then continues with a descending scale. The double bass line has a melodic line in the fifth measure, followed by a rest, and then continues with a descending scale. The tenor line has a melodic line in the fifth measure, followed by a rest, and then continues with a descending scale.

sf. P sf. P

BASSO.

mour était blond comme vous, l'amour était blond comme

$\flat 6$
4

BASSO.

vous mais il ai-mait une brune comme elle, mais il ai-

First system of a musical score, measures 1-4. The score is written for five staves: Treble, Alto, Bass, Tenor, and Bass. The key signature is one flat (B-flat). The first staff (Treble) contains a melody with eighth and sixteenth notes, including a trill in measure 2. The second staff (Alto) is empty. The third staff (Bass) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The fourth staff (Tenor) contains a melody with eighth and sixteenth notes, including a trill in measure 2. The fifth staff (Bass) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The lyrics "mait u - ne bru-ne, mais il ai-mait u - ne" are written below the fourth staff.

mait u - ne bru-ne, mais il ai-mait u - ne

Second system of a musical score, measures 5-8. The score is written for five staves: Treble, Alto, Bass, Tenor, and Bass. The key signature is one flat (B-flat). The first staff (Treble) contains a melody with eighth and sixteenth notes, including a trill in measure 5. The second staff (Alto) is empty. The third staff (Bass) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The fourth staff (Tenor) contains a melody with eighth and sixteenth notes, including a trill in measure 5. The fifth staff (Bass) contains a bass line with eighth and sixteenth notes. The lyrics "brune comme el - - - le." are written below the fourth staff.

brune comme el - - - le.

Gravé par M^{me} Raillard Bence.

Fin.

N° 1.

Air antique

SUR LES PAROLES DE DESPORTES.

I.

O bienheureux qui peut passer sa vie
Entre les siens, franc de haine et d'envie,
Parmi les champs, les rochers et les bois,
Loin du tumulte et du bruit populaire,
Et qui ne vend sa liberté pour plaire
Aux passions des princes et des rois.

II.

Il n'a souci d'une chose incertaine;
Il ne se paît d'une espérance vaine;
Nulle faveur ne le va décevant;
De cent fureurs il n'a l'ame embrasée,
Et ne maudit sa jeunesse abusée,
Quand il ne trouve à la fin que du vent.

III.

L'ambition son courage n'attise;
D'un fard trompeur son ame il ne déguise;
Il ne se plaît à violer sa foi;

Des grands seigneurs l'oreille il n'importune;
Mais en vivant content de sa fortune,
Il est sa cour, sa faveur et son roi.

IV.

Si je ne loge en ces maisons dorées,
Au front superbe, aux voûtes peinturées
D'azur, d'émail, et de mille couleurs,
Mon œil se paît des trésors de la plaine,
Riche d'œillet, de thym, de marjolaine,
Et du beau teint des printanières fleurs.

V.

Ainsi vivant rien n'est qui ne m'agrée;
J'ai des oiseaux la musique sacrée,
Quand au matin ils bénissent les cieux;
Et le doux son des bruyantes fontaines,
Qui vont coulant de ces roches hautes,
Pour arroser nos prés délicieux.

VI.

Douces brebis, mes fidèles compagnes,
Vergers, buissons, forêts, prés et montagnes,
Soyez témoins de mon contentement;
Et vous, ô dieux! faites, je vous supplie,
Que cependant que durera ma vie,
Je ne connoisse un autre changement.

Nº 3.

Paroles de Rolli.

I.

Solitario bosco ombroso ,
A te viene afflitto cor ,
Per trovar qualche riposo
Nel silenzio e nell' orror.

II.

Ogni oggetto ch' altrui piace ,
Per me lieto più non è :
O perduto la mia pace ,
Son' io stesso in odio a me.

III.

La mia fille il mio bel foco
Dite o piante, è forse quì?
Ahi la cerco in ogni loco ,
E pur so ch' ella partì.

IV.

Quante volte o fronde amate
La vostr' ombra ne coprì!

Corso d' ore si beate
Quanto rapido fuggì!

V.

Dite almeno amiche fronde,
Se 'l mio ben più rivedrò?
Ahi che l'echo mi risponde,
E mi par che dica, No.

VI.

Sento un dolce mormorio ,
Un sospir forse sarà :
Un sospir dell' idol mio,
Che mi dice : Tornerà.

VII.

Ahi ch' è il suon del rio che frange
Tra quei sassi il fresco umor ,
E non mormora , ma piange
Per pietà del mio dolor.

VIII.

Ma se torna, fia più tardo
Il ritorno e la pietà ;
Che pietoso invan lo sguardo
Su 'l mio cener piangerà.

N° 4.

L'Été,

ROMANCE,

PAROLES DE METASTASIO.

I.

Or che niega i doni suoi,
La stagion de' fiori amica,
Cinta il crin di bionda spica;
Volge a noi
L'estate il piè.
E già sotto al raggio ardente,
Così bollono l'arene,
Che alla barbara cirene,
Più cocente
Il sol non è.

II.

Più non hanno i primi albori
Le lor gelide rugiade;

Più dal ciel pioggia non cade
Che ristori
E l' erba, e 'l fior.

Alimento il fonte, il rio,
Al terren più non comparte,
Che si fende in ogni parte
Per desio
Di nuovo umor.

III.

Polveroso al sole in faccia
Si scolora il verde faggio,
Che di frondi al nuovo maggio
Le sue braccia
Rivestì;

Ed ingrato al suol natio
Fuor del tronco ombra non stende,
Nè dal sol l' acque difende
Di quel rio
Che lo nutrì.

IV.

Molle il volto, il sen bagnato,
Dorme steso in strana guisa
Su la messe già recisa
L'affannato
Mietitor;
E con man pietose e pronte

Va tergendogli la bella
Amorosa villanella
Dalla fronte
Il suo sudor.

V.

Là su l'arido terreno
Scemo il can d' ogni vigore
Languie accanto al suo
E nè meno
Osa latrar;
Ma tramanda al seno oppresso
Per le fauci inaridite
Nuove sempre aure gradite
Con lo spesso
Respirar.

VI.

Quel torel che innamorava
Del suo ardir ninfe, e pastori
Se ne' tronchi degli allori
S'avvezza
A ben ferir,
Del ruscello or su le sponde
Lento giace, e mugge, e guata
La giovenca innamorata
Che risponde
Al suo muggir.

VII.

Per timor del caldo raggio
L'augellin non batte l'ale;
Alle stridule cicale
Cede il faggio
L'usignuol.
Mostran già spoglie novelle
Le macchiate antiche serpi,
Che ravvolte a' nudi sterpi,
Si fan belle
In faccia al sol.

VIII.

Al calor del lungo giorno
Senton là ne' salsi umori
Anche i muti abitatori,
Che il soggiorno
Intiepidì;
E da' loro antri muscosi
Più non van scorrendo il mare
Ma fra' sassi e l' alghe amare
Stanno ascosi
A' rai del dì.

IX.

Pur l' estate tormentosa ,
S' io rimiro, amata fille,

Le tue placide pupille,
Sì penosa
A me non è.

 Mi conduca il cieco dio
Fra' Numidi, o al mar gelato
Io sarò sempre beato,
Idol mio,
Vicino a te.

X.

Benchè adusta abbia la fronte,
Con le curve opposte spalle
Una ombrosa opaca valle
Cela il monte
Al caldo sol.

 Là dall' alto in giù cadendo
Serpe un rio limpido e vago,
Che, raccolto in picciol lago,
Va nutrendo
Il verde suol.

XI.

Là del sol dubbia è la luce,
Come suol notturna luna;
Nè pastor greggia importuna
Vi conduce
A pascolar.

 Et se v' entra il sol furtivo,

Vedi l' ombra delle piante
Al variar d'aura inconstante
Dentro il rivo
Tremolar.

XII.

Là, mia vita, uniti andiamo;
Là, cantando, il dì s' ingannui;
Per timor di nuovi affannui
Non lasciamo
Di gioir.
Chè raddoppia i suoi tormenti
Che con occhio mal sicuro
Fra la nebbia del futuro
Va gli eventi
A prevenir.

XIII.

Me non sdegni il biondo dio,
Me con fille unisca Amore;
E poi sfoghi il suo rigore
Fato rio,
Nemico ciel.
Chè il desio non mi tormenta
O di fasto, o di ricchezza,
Ne d' incomoda vecchiezza
Mi spaventa
Il pigro gel.

XIV.

Curvo il tergo, e bianco il mento,
Toccherò te corde usate,
E alle corde mal temprate
Rocco accento
Accoppierò.
E a que' rai non più vivaci
Rivolgendomi talora,
Su la man che m'innamora
Freddi baci
Imprimerò.

XV.

Giusti Dei, che risposate
Placidissimi sull' etra,
La mia fille, e la mia cetra
Deh serbate
Per pietà.
Fili poi la parca avara
I miei dì mill' anni, et mille,
La mia cetra, et la mia fille
Sempre cara
A me sarà.

N^o 5.

Paroles de M. d'Ussieux,

DANS VICTOR ET ROGER, DE SABRAN.

I.

Amour me tient en servage,
En mon cœur plus n'est repos,
En ma bouche doux propos;
N'ai que larmes pour breuvage,
Pour parler n'ai que sanglots.

II.

Bien se voit que de ma vie
Fleur se passe chaque jour.
Si n'aimez à votre tour,
Las, dans peu, gente Émilie,
Mourrai victime d'amour.

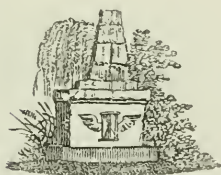
III.

Ah, si me pouviez entendre !
Si saviez qui m'amoindrit,
Que Roger d'amour périt,

Vous connois ame assez tendre,
Me pleureriez un petit.

IV.

Mais non, non, ne craignez mie,
Mon secret point ne dirai;
Avec moi quand finirai,
Vous le promets, belle amie,
Au tombeau l'emporterai.



Paroles de madame Chibergeau.

I.

Tant doux plaisirs qu'offre la rêverie,
Jeux de l'esprit, riante oisiveté,
Paisible oubli des peines de la vie,
Combien plaisez à mon ame ravie;
Je ne connois d'autre félicité.

II.

On m'a bien dit : Tant douce rêverie,
Jeux de l'esprit, riante oisiveté,
Par trop souvent rendent l'ame attendrie.
C'étoit ainsi que vivoit Égérie
Avec Lisis; il en a profité.

III.

Moi, je réponds : flatteuse rêverie,
Jeux de l'esprit, doux emploi du loisir,
Font jusqu'ici le charme de ma vie.
Pour un Lisis avoir l'ame attendrie,
Peut-être encore est-ce un plus grand plaisir.

N^o 8.

Écho,

ROMANCE.

PAROLES DE M. CORANCEZ.

N. B. Il y a quelques légers changements à la note dans les couplets pour ajuster les paroles, et le refrain du septième couplet doit finir en majeur.

I.

Une nymphe étoit si tant belle
Qu'elle effaçoit le plus beau jour.
Avec Junon elle eut querelle
En croyant lui faire la cour.
Bergères, oyez mon récit,
Et faites-en votre profit.

II.

Écho nommoit-on la brunette :
Ses beaux yeux poignoient comme dards,
Ses bruns cheveux, sa peau blanchette,
Sur elle attiroient les regards.
Bergères, croirez-vous ce point ?
D'amants elle n'en vouloit point.

III.

Donques à quoi s'occupoit-elle ?
Elle babilloit, babilloit ;
Et pour conter une nouvelle ,
Amants et parure oubloït.
Bergères , tant très doux soit-il,
Point n'imiterez ce babil.

IV.

Un jour, pour son mari surprendre ,
Junon l'aborda d'un air doux :
Mignonne, c'est afin d'apprendre
Des nouvelles de mon époux.
Bergères, Écho le voyoit
Près de nymphe qu'il caressoit.

V.

Madame, pour lui j'en ai honte :
Monseigneur, malgré vos attraits ,
Est... mais il faut que je vous conte
Les outrages qu'il vous a faits.
Bergères, un mot suffisoit ,
Et l'aventure finissoit.

VI.

Tant en conta notre causeuse ,
Tant et si long-temps en conta ,

Qu'après la nuit la plus heureuse
Monseigneur la nymphe quitta.
Bergères, ja loin il étoit,
Que Junon encore écoutoit.

VII.

Honteuse, et se croyant trahie,
L'ire et le dépit dans les yeux :
Perfide, vous serez punie ;
Soyez muette, je le veux.
Bergères, docile à ses vœux,
Écho répéta : Je le veux.

VIII.

Elle en eût dit bien davantage,
Mais tel étoit son châtiment ;
Répéter est le seul langage
Qui lui soit permis maintenant.
Bergères, plaignez son chagrin,
Et Pan vous gard d'un tel destin.



N^o 9.

Edwin et Emma,

ROMANCE,

TRADUITE DE L'ANGLAIS DE M. MALLET,
PAR M. DELAIRE ¹.

I.

Au fond d'une heureuse vallée,
Dans l'enceinte d'un bois épais,
Une humble chaumière isolée
Cachoit l'innocence et la paix.
Là vivoit, c'est en Angleterre,
Une mère dont le désir
Étoit de laisser sur la terre
Sa fille heureuse, et puis mourir.

¹ L'événement qui fait le sujet de cette Romance est arrivé à Bowes dans l'Yorkshire, en Angleterre. Le nom du jeune homme étoit *Wrightson*, et celui de la fille *Railton*. Ils étoient du même âge et de la même condition, mais d'une fortune inégale. Le père de Wrightson, vieillard riche et intéressé, traita avec le mépris le plus insultant la belle Railton, lorsqu'il sut qu'elle avoit fixé le cœur de son fils. Ce jeune homme tomba malade et mourut huit jours après. Le dernier jour de sa maladie il obtint de voir sa maîtresse, qui, de retour chez elle, entendant la cloche qui sonnoit la mort de son amant, s'écria que son cœur se déchiroit, et expira. Le registre de la paroisse porte qu'ils sont morts d'amour, et qu'ils ont été inhumés dans la même tombe le 15 mars 1714. (*Note de l'Éditeur*).

II.

Par sa beauté, par sa sagesse ,
Emma faisoit , sans le savoir,
Languir les garçons de tendresse,
Et les filles de désespoir.
Par hasard s'offrit à la belle ,
Edwin , dont le simple regard,
D'une ardeur chaste et mutuelle,
Devoit toucher un cœur sans fard.

III.

Emma ne fut point offensée
Des vœux d'un amant ingénu ;
Car, il n'avoit point de pensée
Qu'il dût cacher à la vertu :
Mais un père avare et sauvage
Refuse à l'amant écouté
Une fille sans apanage ,
Qui n'a pour dot que sa beauté.

IV.

A l'autorité paternelle ,
Que rien ne sauroit désarmer,
Edwin n'osoit être rebelle ,
Mais ne pouvoit cesser d'aimer ;
Ce pauvre amant passe, repasse ,

Non chez Emma, mais tout autour ;
Surprend un coup d'œil, voit la place
Qu'elle arrosoit de pleurs d'amour.

V.

Souvent la nuit, au clair de lune,
L'entend près de l'humble jardin,
Lamentant leur triste infortune
Jusques à l'aube du matin.
Bientôt cet état qui l'opprime,
Jamais se voir, toujours s'aimer,
Dans l'insomnie et la tristesse
Achève de le consumer.

VI.

Edwin, sous les yeux de son père,
Languit malade au lit de mort.
Cet homme alors se désespère,
Et voudroit réparer son tort.
C'est trop tard : Le ciel, que j'implore,
Va, dit le fils, finir mes jours ;
Mais laissez-moi revoir encore
Celle que j'aimerai toujours.

VII.

Emma vient, le cœur plein de larmes,
Auprès du lit de son amant ;

Et voyant périr tant de charmes,
Tombe sans voix, sans mouvement.
On les sépare : Edwin se pâme,
Cherchant de l'œil sa chère Emma,
Comme s'il vouloit rendre l'ame
Dans les bras de ce qu'il aima.

VIII.

Après sa longue défaillance,
Rendue au jour, mais sans espoir,
Emma garde un profond silence,
Et s'en retourne vers le soir.
Passant le long d'un cimetière,
Elle entend l'oiseau de la nuit;
Puis traversant une bruyère,
Croit voir une ombre qui la suit.

IX.

Adieu, lui dit la voix mourante
De l'ombre attachée à ses pas.
Lors elle entend, toute tremblante,
La cloche qui sonne un trépas.
Elle arrive au toit solitaire,
Frappe à la porte avec effroi :
C'en est fait, dit-elle, ô ma mère,
Et de mon amant et de moi.

X.

A ces mots, au seuil de la porte,
 Où sa mère l'appelle en vain,
 Dans ses bras Emma tomba morte,
 Morte d'amour pour son Edwin.
 Ces amants reposent ensemble,
 Morts l'un pour l'autre au même jour;
 Et la tombe à jamais rassemble
 Ceux que devoit unir l'amour.



Edwin and Emma,

BY MALLET.



Far in the windings of a vale
 Fast by a sheltering wood,
 The safe retreat of health and peace,
 An humble cottage stood:

There beauteous Emma flourish'd fair
 Beneath a mother's eye;
 Whose only wish on earth was now
 To see her bless'd, and die.

The softest blush that Nature spreads,
Gave colour to her cheek :
Such orient colour smiles thro' heav'n,
When vernal mornings break.

Nor let the pride of great ones scorn
This charmer of the plains :
That sun, which bids their diamonds blaze,
To paint our lily deigns.

Long had she fill'd each youth with love;
Each maiden with despair;
And tho' by all a wonder own'd,
Yet knew not she was fair :

Till Edwin came, the pride of swains,
A soul devoid of art;
And from whose eye, serenely mild,
Shone forth the feeling heart.

A mutual flame was quickly caught;
Was quickly too reveal'd;
For neither bosom lodg'd a wish
That virtue keeps conceal'd.

What happy hours of heart-felt bliss
Did love on both bestow !
But bliss too mighty long to last,
Where Fortune proves a foe.

His sister, who like Envy form'd,
Like her in mischief joy'd,
To work them harm with wicked skill
Each darker art employ'd.

The father, too, a sordid man,
Who love nor pity knew,
Was all unfeeling as the clod
From whence his riches grew.

Long had he seen their secret flame,
And seen it long unmov'd;
Then with a father's frown at last
He sternly disapprov'd.

In Edwin's gentle heart, a war
Of diff'ring passions strove :
His heart that durst not disobey,
Yet could not cease to love.

Deny'd her sight, he oft behind
The spreading hawthorn crept;
To snatch a glance, to mark the spot
Where Emma walk'd and wept.

Oft, too, on Stanmore's wintry waste,
Beneath the moonlight shade,
In sighs to pour his soften'd soul,
The midnight mourner stray'd.

His cheek, where health with beauty glow'd,
A deadly pale o'ercast:
So fades the fresh rose in its prime,
Before the northern blast.

The parents now, with late remorse,
Hung o'er his dying bed;
And wearied Heaven with fruitless vows,
And fruitless sorrows shed.

« 'Tis past ! » he cried ; « but if your souls
« Sweet mercy yet can move,
« Let these dim eyes once more behold
« What they must ever love ! »

She came ; his cold hand softly touch'd
And bath'd with many a tear :
Fast falling o'er the primrose pale,
So morning dews appear.

But oh ! his sister's jealous care,
(A cruel sister she !)
Forbade what Emma came to say ;
« My Edwin, live for me ! » ,

Now homeward as she hopeless went
The church-yard path along,
The blast blew cold, the dark owl scream'd
Her lover's funeral song.

Amid the falling gloom of night,
Her startling fancy found
In ev'ry bush his hovering shade,
His groan in ev'ry sound.

Alone, appall'd, thus had she pass'd
The visionary vale—
When lo! the death-bell smote her ear,
Sad sounding in the gale!

Just then she reach'd, with trembling step,
Her aged mother's door:
« He's gone! » she cried; « and I shall see
« That angel-face no more!

« I fell, I feel, this breakinkg heart,
« Beat high against my side! »—
From her white arm down sunk her head,
She shiver'd, sigh'd, and died.



Paroles de M. Verne.

I.

N'est-il, Amour, dans ton empire
Que des rigueurs ?
S'il faut prévoir quand on soupire
Tous les malheurs,
Tes biens ne sont qu'un vain délire
Aux tendres cœurs.

II.

J'aimois une jeune bergère,
Belle à ravir,
Cent rivaux, jaloux de lui plaire,
Vinrent s'offrir :
Que d'efforts il me fallut faire
Pour les bannir !

III.

J'obtins enfin par ma constance
Un tendre aveu ;
Ce moment seul, toujours j'y pense,

Combla mon feu ;
Mais cette douce jouissance
Dura bien peu.

IV.

Un mal affreux pour une belle
Un jour la prend :
Dieu ! m'écriai-je, sauvez celle
Que j'aime tant ;
Qu'elle vive laide et fidèle !
Je suis content.

V.

Le mal, qui porte son ravage
Jusques au bout ,
Changea les traits de son visage ,
Et non mon goût.
Ah ! la beauté n'est qu'un nuage :
Le cœur est tout.

VI.

Après tant de soins et de larmes,
J'étois en paix :
Mais il falloit d'autres alarmes
Sentir les traits.
Cruel amour ! pour qui tes charmes
Sont-ils donc faits ?

VII.

Après dix mois de mariage ,
 Instants trop courts !
Elle alloit me donner un gage
 De nos amours ;
La Parque cruelle et sauvage
 Trancha ses jours.

VIII.

Cette jeune et tendre bergère
 Prête à mourir ,
Me dit : Ferme-moi la paupière,
 Prends ce soupir ;
Garde de ma flamme sincère
 Le souvenir.

IX.

Oui, chaque jour, Dieu, que j'atteste ,
 Je m'en souviens ;
Le souvenir cher et funeste
 D'un doux lien
Est le seul trésor qui me reste :
 C'est tout mon bien.

X.

Vous que jamais l'amour ne blesse
D'un trait vainqueur;
Le calme et la paix sont sans cesse
Dans votre cœur :
Mais, hélas ! vivre sans tendresse
Est-ce un bonheur ?



N° 11.

Paroles de Rolli.

I.

Ruscelletto, a far soggiorno
Teco io torno, sai perchè;
Di mie pene tu sei 'l porto,
Per conforto torno a te;
Sai che assiso in questa sponda
Presso all' onda meco un dì
Silvio amante giurò amore,
E al mio core dir s' udì.

II.

Questo rio tornato al monte
La sua fonte rivedra
Pria che manchi, o pastorella,
La mia bella fedeltà;
Ruscelletto, alla sorgente
Tua corrente tornar può:
Del mi' amore per mercede
Quella fede già mancò.

III.

Forse un' altra assai più bella
Pastorella innamorò,
Forse ancor l'istesla fede
Che a me diede, a lei giurò,
Ruscelletto, se mai quella
Ninfa bella viene a te,
Di che ad altre Silvio ingrato
A' giurato amor' e fe.



Le Siècle pastoral,

IDYLLE DE GRESSET,

PAROLES DE M. CAILLOT.

I.

Précieux jours dont fut ornée
La jeunesse de l'univers ,
Par quelle triste destinée
N'êtes-vous plus que dans nos vers ?
Votre douceur charmante et pure
Cause nos regrets superflus ,
Telle qu'une tendre peinture
D'un aimable objet qui n'est plus.

II.

La terre , aussi riche que belle ,
Unissoit dans ces heureux temps
Les fruits d'une automne éternelle
Aux fleurs d'un éternel printemps.
Tout l'univers étoit champêtre,
Tous les hommes étoient bergers ;
Les noms de sujet et de maître
Leur étoient encore étrangers.

III.

Sous cette juste indépendance ,
Compagne de l'égalité ,
Tous dans une même abondance
Goûtoient même tranquillité.
Leurs toits étoient d'épais feuillages ,
L'ombre des saules leurs lambris ;
Les temples étoient des bocages ,
Les autels des gazons fleuris.

IV.

Ils ignoroient les arts pénibles
Et les travaux nés du besoin ;
Des arts enjoués et paisibles
La culture fit tout leur soin.
La tendre et touchante harmonie
A leurs jeux doit ses premiers airs ;
A leur noble et libre génie
Apollon doit ses premiers vers.

V.

Où ignoroit dans leurs retraites
Les noirs chagrins, les vains désirs,
Les espérances inquiètes,
Les longs remords des courts plaisirs.
L'intérêt au sein de la terre
N'avoit point ravi les métaux,
Ni soufflé le feu de la guerre,
Ni fait des chemins sur les eaux.

VI.

Les pasteurs dans leur héritage,
Coulant leurs jours jusqu'au tombeau,
Ne connoissoient que le rivage
Qui les avoit vus au berceau.
Tous dans d'innocentes délices,
Unis par des nœuds pleins d'attraits,
Passoient leur jeunesse sans vices
Et leur vieillesse sans regrets.

VII.

La bergère aimable et fidèle
Ne se piquoit pas de savoir :
Elle ne savoit qu'être belle,
Et suivre la loi du devoir.
La fougère étoit sa toilette,
Son miroir le cristal des eaux,
La jonquille et la violette
Étoient ses atours les plus beaux.

VIII.

On la voyoit dans sa parure
Aussi simple que ses brebis;
De leur toison commode et pure
Elle se filoit des habits.
O règne heureux de la nature,
Quel dieu nous rendra tes beaux jours ?
Justice, égalité, droiture,
Que n'avez-vous régné toujours !

IX.

Ne peins-je point une chimère?
Ce charmant siècle a-t-il été
D'un auteur témoin oculaire?
En sait-on la réalité?
J'ouvre les fastes sur cet âge,
Partout je trouve des regrets;
Tous ceux qui m'en offrent l'image
Se plaignent d'être nés après.

X.

Mais qui nous eût transmis l'histoire
De ces temps de simplicité?
Étoit-ce au temple de Mémoire
Qu'ils gravoient leur félicité?
La vanité de l'art d'écrire
L'eût bientôt fait évanouir :
Et sans songer à la décrire
Ils se contentoient d'en jouir.

XI.

Des traditions étrangères
En parlent sans obscurité ;
Mais, dans ces sources mensongères,
Ne cherchons point la vérité:
Cherchons-la dans les cœurs des hommes,
Dans ces regrets trop superflus
Qui disent dans ce que nous sommes
Tout ce que nous ne sommes plus.

XII.

Qu'un savant des fastes des âges
Fasse la règle de sa foi ;
Je sens de plus sûrs témoignages
De la mienne au dedans de moi.
Ah ! qu'avec moi le ciel rassemble ,
Apaisant enfin son courroux ,
Un autre cœur qui me ressemble ,
L'âge d'or renaîtra pour nous.

NOTA. Les trois derniers couplets sont de J.-J. Rousseau.



TABLE.

Air antique sur les paroles de DESPORTES.	Page 229
Paroles de ROLLI.	231
L'Été, romance, paroles de METASTASIO.	233
Paroles de M. d'USSIEUX, dans Victor et Roger de Sabran.	240
Paroles de Madame THIBERGEAU.	242
Écho, romance, paroles de M. CORANCEZ.	243
Edwin et Emma, romance.	246
Paroles de M. VERNES.	255
Paroles de ROLLI.	259
Le Siècle pastoral.	261
